

Ausgabe für hohe Stimme.

Ausgabe für tiefe Stimme.

*English version by Mrs John P. Morgan.*



Verlag und Eigenthum für alle Länder  
vor

N. Simrock in Berlin.

1891.

Lith. Anst. v. C. G. Kober, Leipzig

# INHALT.

		Pag.
No. 1.	„Ich sah den Wald sich färben —“ „ <i>I saw the autumn nighing</i> —“	3
No. 2.	„Wenn sich zwei Herzen scheiden —“ „ <i>When ere two hearts must sewer</i> —“	7
No. 3.	„Vöglein, wohin so schnell? —“ „ <i>Birdling, where, where so fleet?</i> —“	8
No. 4.	Des Trommlers Tagwacht. — <i>The drummer's guard.</i> —	12
No. 5.	Die Soldaten-Braut. — <i>The soldier's bride.</i> —	14
No. 6.	Jung sterben. — <i>Young and dying.</i> —	16
No. 7.	Preghiera . . . . .	18
No. 8.	„Mei Mutter mag mi net —“ „ <i>My Mother loves me not</i> —“	21
No. 9.	„Hüt' du dich —“ „ <i>Beware!</i> “ —	22
No. 10.	„Am Rhein, am grünen Rheine —“ „ <i>O Rhine, on thy green borders</i> —“	23
No. 11.	An der Weser. — <i>By the Weser.</i> —	25
No. 12.	Kriegslied. — <i>War-Song.</i> —	30
No. 13.	Die Abendfeier. — <i>Evening-devotion.</i> —	33
No. 14.	Im Harz. — „ <i>Dainty is the birdling's tread</i> —“	35
No. 15.	Wanderlust. — <i>Delights of wandering.</i> —	39
No. 16.	„Lebe wohl —“ „ <i>Fare well</i> —“	41
No. 17.	„Schön, wie der Mond —“ „ <i>Fair as the moon</i> —“	43
No. 18.	„Jetztunder geht mein Trau'ren an —“ „ <i>Alas, my time of grieve has come</i> —“	46
No. 19.	„In meinem Garten die Nelken —“ „ <i>The pinks within my garden</i> —“	48
No. 20.	Die Storchensbotschaft. — <i>The Stork's Message</i> . . . . .	49
No. 21.	An einem September-Morgen. — <i>On a September-Morning.</i> . . . . .	53
No. 22.	Die Zufriedenen. — <i>Content.</i> — . . . . .	54
No. 23.	Heimkehr. — <i>Homeward.</i> — . . . . .	56
No. 24.	Frühlingsfeier. — <i>Festival of Spring.</i> — . . . . .	58
No. 25.	„Früh, wenn die Hähne krähen —“ „ <i>When the cock crows</i> —“	59
No. 26.	Die traurig-prächtige Braut. — „ <i>Come away, pretty bride</i> —“	61
No. 27.	Die Laute. — <i>The lute.</i> — . . . . .	64
No. 28.	Das welke Blatt. — <i>The withered leaf.</i> — . . . . .	66
No. 29.	„Bald gras' ich am Neckar —“ „ <i>Now mowing on Neckar</i> —“	70
No. 30.	„Weil' auf mir, du dunkles Auge —“ „ <i>Gaze on me, o eyes of darkness</i> —“	72
No. 31.	Weihnachtslied. — <i>Christmas-carol.</i> — . . . . .	74
No. 32.	Des Moskowiten Vaterland. — <i>The Moskovite's fatherland.</i> — . . . . .	76
No. 33.	Süsse Qual. — <i>Sweet pain.</i> — . . . . .	79
No. 34.	Der Nachtwächter. — <i>The night-watchman.</i> — . . . . .	81
No. 35.	„Mir ist Erbarmung widerfahren —“ „ <i>I have received thy mercy</i> —“	84
No. 36.	Die Maiennacht. — <i>A night in May.</i> — . . . . .	88
No. 37.	Des Wächters Morgenlied. — <i>The watchman's morning-song.</i> — . . . . .	92
No. 38.	„Bevor und so lang —“ „ <i>Early and late</i> —“ . . . . .	94
No. 39.	„Ein Stündlein wohl vor Tag —“ „ <i>Before the dawn of day</i> —“	96
No. 40.	Die Warnung vor dem Rhein. — <i>The warning of the Rhine.</i> — . . . . .	98
No. 41.	Der Jäger und die Waise. — <i>The hunter and the maid.</i> — . . . . .	102
No. 42.	„In einem kühlen Grunde —“ „ <i>Within a cool and quiet grove</i> —“	106
No. 43.	Neckar und Mosel. — <i>Neckar and Mosel.</i> — . . . . .	110
No. 44.	Dorf-Liebe. — <i>Village-love.</i> — . . . . .	112
No. 45.	Kir'weih. — <i>Holy festal.</i> — . . . . .	118



*pp* *pp*

Raub! *prey!* Dein Lenz, der blü - then - vol - le, dein  
Thy May with hope o'er - flow - ing To

*pp* *pp dolce*

rei - cher Som - mer schwand: An die ge - fror' - ne Schol - le bist  
gol - den sum - mer ran: But now the chill winds blow - ing Hold

du nun fest - ge - bannt: Da plötz - lich *f* *3* floss ein kla - res Ge -  
thee in i - cy ban. But hark! a clear ring - ing *3*

*pp dolce*

tön! *dolce e p*  
note! in Lüf - - - - ten  
in ae - - - - - ther

*brillante* *pp dolce* *dolce*



*cresc. f. dim. ritard. un poco*

hoch ein Wan - der - vo - gel war es, der  
*high: From wan - dring bird - ling's sing - ing That*

*a tempo f. dim.*

nach dem Süd, nach Sü - - den zog!  
*south-ward fly, that south - - ward fly!*

**Allegro passionato.**

Ach, wie der Schlag der Schwin - - gen, das Lied in's Ohr mir  
*Ah, as a tone all thrill - - ing, The song came down to*

kam, fühlt' ich's wie Trost mir drin - - gen zum  
*me, Feel - ings of hope o'er - fill - - ing My*

## Tempo I.

*dolce*

Her - - zen wun - der - - sam! Es mahut aus hel - - ler  
heart so won - drous - - ly! It sings at heav - - en's

Keh - - le mich ja der flücht' - ge Gast: ver - -  
por - - tal To me, de-part - ing sings: For - -

*ritard. un poco*  
giss, o Men - schen - see - - le, nicht, ver - giss nicht, dass du Flü - - gel  
get thou not, O mor - tal, not, for - get thou not, that thou - - hast

hast! ver - giss nicht!  
wings! for - get not!

## „Wenn sich zwei Herzen scheiden“

“When ere two hearts must sever”

(Em. Geibel.)

Moderato.

Singstimme.



1. Wenn sich zwei Her - zen schei - den, die sich der - einst ge - liebt, das ist ein gro - sses
  2. Da ich zu - erst em - pfun - den, dass Lie - be bre - chen mag, mir war's, als sei ver -
  3. Mein Früh - ling ging zur Rü - ste, ich weiss es wohl, warum? Die Lip - pe, die mich
1. *When ere two hearts must sev - er, That once have lov - ed true, That is a grief for -*  
 2. *When I first knew the an - guish, That love might change and die, The sun e'en seemed to*  
 3. *The May of life hath missed me, I know it well, and why. The lips that once had*

Pianoforte.



*cresc. f*      *dim.*      *p*

Lei - den, wie's gröss' res nim - mer giebt. Es klingt das Wort so trau - rig gar: „Fahr' wohl, fahr'  
 schwunden die Somm' am hel - len Tag. Mir klang's im Oh - re wun - der - bar: „Fahr' wohl, fahr'  
 küss - te, ist wor - den kühl und stumm. Das ei - ne Wort nur sprach sie klar: „Fahr' wohl, fahr'  
*ev - er, A grea - ter, none ere knew. They sound, those words, so sad and sore: „Fare - well, fare -*  
*languish, In bright - est sum - mer sky. I heard the words as strangest lore: „Fare - well, fare -*  
*kissed me, All cold and si - lent lie. These words a - lone, to me they bore: „Fare - well, fare -*

*cresc. f*      *dim.*      *p*

*cresc. f*      *dim.*      *p*

wohl auf immer - dar!" Wenn sich zwei Her - zen schei - den, die sich der - einst ge - liebt!  
 wohl auf immer - dar!" Da ich zu - erst em - pfun - den, dass Lie - be bre - chen mag!  
 wohl auf immer - dar!" Mein Frühling ging zur Rü - ste, ich weiss es wohl, wa - rum?  
*well for - ev - er more!" When ere two hearts must sev - er, That once have lov - ed true!*  
*well for - ev - er more!" When I first knew the an - guish, That love might change and die!*  
*well for - ev - er more!" The May of life hath missed me, I know it well and why!*

*p cresc. f dim. p*

## „Vöglein, wohin so schnell?“

"Birdling, where so fleet?"

Ann: Man bittet, beim Vortrag dieser Idylle doch recht genau auf die Tempo'szeichen zu merken.  
The signs indicating the Tempi, in this Idyll, are to be strictly observed.

**Presto.**

Singstimme.

Pianoforte.

*fp*

Vög-lein, wo - hin so schnell? Nach  
Bird-ling, where, where so fleet? „O

Nor - den, nach Nor - den!  
North - ward I'm fly - ing!

Nach Nor - den, nach Nor - den! dort  
O North-ward I'm fly - ing! I

scheint die Son - ne jetzt so hell, dort ist nun Früh-ling wor - den, dort ist, dort ist nun  
fly the shin - ing sun to meet, There is the spring too hy - ing, There is, there is the

**Allegretto.**

Früh - ling wor - - - den!“ O Vög - lein mit den Flü - geln bunt, und  
spring too hy - - - ing!“ O bird - ling bright with pin - ions gay, If

Più lento.

Più mosso.

wenn du kommst zum Lin-dengrund, zum Hau - se mei - ner Lie - ben, dann sag ihr, dass ich  
 thou shouldst fly the Lin-den-way, then sweet-heart's cot - tage nigh - ing, O tell her that I

Più lento.

dolce

Tag und Nacht von ihr ge-träumt, an sie ge-dacht, und dass ich treu ge -  
 night and day of her have dreamt and thought al - way, In faith - ful love un -

Presto.

Andante con espressione.

blie - ben. Und die Blu - men im Thal grü - sse  
 dy - ing. Ev' - ry flow - er I knew greetings

tau - - send Mal!  
 thous - - and top!

Più mosso.

Presto.

Vög - lein, wo - hin so schnell? „Nach Hau - se, nach Hau - se!  
 Bird - ling where, where so fleet? „O home - ward, I'm go - ing!

nach Hau - se, nach Hau - se! Schon rief die Schwalb: auf, auf, Ge-sell! der  
*O home-ward, I'm go-ing! The swal-low calls: my com-rade meet! Cold*

Win-ter kommt der grau - se! Auf, auf, Ge sell! der Win-ter kommt, der grau - - -  
*win-ter winds are blow-ing! Up, up, a-way! cold win-ter winds are blow - - -*

**Allegretto.**

se!“ *O* Vög-lein, nimm für Sang und Klang, nimm mit auch mei - nen Her-zen-dank zur  
*ing!“ O bird-ling, in thy songs so dear Take too my heart's true thanks from here To*

**Più lento.****Più mosso.****Più**

Hei math mei - nes Lie - ben und sa - ge ihm in je - dem Lied, das  
*home of sweet-heart fly-ing: Tell Fa-ther-land, in ev-ry song That*

**lento.****Presto.**

dei - ner treu-en Brust ent-flieht, dass treu auch ich ge - blie - ben!  
*from thy loy-al heart doth throng, My love is true, un - dy - ing!*

Andante con espressione.

Und ver - giss nicht da draus, nicht dein Nest in meinem Haus!  
*And for - get not the best, in my house thy co - sy nest!*

*ritard. e espr.*

**Presto.** *dolce* *f*  
 Schon ru - fet die Schwal - be: Auf! Ge - sell! nach Hau - se, nach  
*The swal - low is call - ing: Up! a - way! and home - ward, In*

*dolce* *fp*

Hau - se! der Win - ter kommt, der Win - ter kommt, der Win - ter kommt, der grau - se! auf,  
*fly - ing! The win - ter winds, the win - ter winds, the win - ter winds are blow - ing! Up*

*fp*

auf, Ge - sell, der Win - ter kommt, auf, auf! auf, auf!  
*and a - way, the win - ter winds are come! a - way!*

*ff*

*dolce* *pp* *f a tempo* **Adagio.** *ff* *pp*

*Ped.*

4.

# Des Trommler's Tagwacht.

“At morn twixt three and four.”

(Aus des Knaben Wunderhorn.)

In mässigem Marschtempo.  
In moderate March tempo.

1<sup>te</sup> Stimme.

1.	Des	Mor - gens,	des	Mor - gens	zwischen
2.	Zu	dir,	zu	dir	kann
3.	Des	Mor - gens,	des	Mor - gens,	als die
4.	Mein	Schät - zel,	mein	Schät - zel,	jetzt
5.	Und	hat dich,	und	hat dich	die
1.	At	morn,	at	morn	be-tween
2.	To	thee,	to	thee	I
3.	At	morn,	at	morn	as the
4.	My	dar - ling,	my	dar - ling	here now
5.	Tho'	thou	hast	from	life been

2<sup>te</sup> Stimme.

Introduction für den ersten Vers.  
Introduction for the 1<sup>th</sup> verse.

Pianoforte.

dreih und vie - - ren,	da müs - sen,	da müs - sen	wir Sol - da - ten	mar - schie - -
ich nicht kom - - men,	es ge - hen,	es ge - hen	viel fal - sche	Zun - -
Trom-mel er-klun - gen,	da lie - fen,	da lie - fen	viel feur - ri - ge	Zun - -
bin ich geschos - sen,	die Ku - gel,	die Ku - gel	hat schwer	ge - trof - -
Ku - gel ge-trof - fen,	dir ste - hen	dir ste - hen	mei-ne	Ar - - me of - -
three o' clock and four,	We must	then, we must	then go a - march - - ing	past thy
dare not wend me!	So man - y,	so man - y	of the false	tongues would rend
drums were ring - ing,	there fly - ing,	there fly - ing,	fi - ry	tongues dart - ing, spring - -
I am wound - ed!	The bul - let,	the bul - let	my sad	doom hath sound - -
called to se - - ver,	For thee,	for thee	my arms	are o - pen for



ren das Gäss-lein auf und ab, auf und ab, tra - la - li, tra - la - lei, tra - la -  
 gen, die abschneiden mei - ne Ehr, mei - ne Ehr, tra - la - li, tra - la - lei, tra - la -  
 gen das Gäss-lein auf und ab, auf und ab, tra - la - li, tra - la - lei, tra - la -  
 fen, le - ben - dig o - der todt, o - der todt, tra - la - li, tra - la - lei, tra - la -  
 fen, mein' Arm ich um dich wind, um dich wind, tra - la - li, tra - la - lei, tra - la -  
 door. The nar - row lane a - down, up and down, tra - la - li, tra - la - lei, tra - la -  
 me. To taint my hon - or they'd not for - bear, tra - la - li, tra - la - lei, tra - la -  
 ing. The nar - row lane to lave, to — lave, tra - la - li, tra - la - lei, tra - la -  
 ed. If liv - ing or if dead, or if dead, tra - la - li, tra - la - lei, tra - la -  
 e'er. My arms are round thee twined, round thee twined, tra - la - li, tra - la - lei, tra - la -

la, Mein Schät-zel, mein Schät-zel, o komm her - ab, o komm her - ab!  
 la, Und ha - ben, und ha - ben selbst kei - - ne mehr, selbst kei - - ne mehr!  
 la, Wer giebt, wer giebt den Sol-dat'n ein Grab, Sol - dat'n ein Grab?  
 la, Ich küs - se, ich küs - se dein Münd - - lein roth, dein Münd - lein roth.  
 la, Der Tod, der Tod uns so ver - bind, uns so ver - bind!  
 la, O sweet-heart, my sweet-heart, come down to me! Come down to me!  
 la, And have none, and have none them-selves to spare! have none to spare!  
 la, Who'll make, who'll make the sol - dier's grave, the sol - dier's grave?  
 la, I kiss thee, I kiss thy lips so red, thy lips so red!  
 la, And Death, and Death them so shall find, them so shall find!

## Die Soldaten-Braut.

## The Soldier's Bride.

(Ed. Mörike.)

Singstimme. *Naiv.*

Pianoforte. *p*

*a tempo*

Ach, wenn's nur der Kö-nig auch wüsst', — wie  
 Ah, if too the King on-ly knew, — How

*a tempo*

*cresc.* *f* *dim.*

wa-cker mein Schä-tzè-lein ist, für den Kö-nig, da liess er sein Blut, — für  
 brave is my lad-die, and true! For the King he would shed his heart's blood, — For

*cresc.* *f* *dim.*

mich a-ber e-ben so gut! Mein Schatz hat kein Band und kein' Stern, kein  
 me, do the same too, he would! My lad decks no band and no star, No

Kreuz, wie die vor - neh-men Herrn: — mein Schatz wird auch kein Ge - ne - ral: hätt' er  
*cross, as those Great ones, a - far: — My lad will a Gen'-ral ne'er be: If he*

*ten. f p*

nur sei-nen Ab - schied ein - mal! Es leuch-ten drei Ster - ne so hell: — dort  
*had his dis-charge there would be: — Three stars for us shin - ing so dear; — O'er*

ü - ber Ma - ri - ens Ka - pell: — dort knüpft uns ein ro - sen-roth Band, — und ein  
*Ma - ry's fair cha - pel a - near: — We'd tie there fair love's ros - y band, — And his*

*ten. scherz. a tempo*

Hauskreuz ist auch bei der Hand, und ein Hauskreuz ist auch bei der Hand!  
*cross would no doubt be at hand, And his cross would no doubt be at hand!* Ländlerartig.  
*in the manner*

*f e marcato a tempo*

*of a country-dance*

*ritard. p dolce a tempo calando*

## 6.

# „Jung sterben.“ “Young and dying.”

(Aus des Knaben Wunderhorn.)

**Lugubre.**

Singstimme.



1. Soll ich denn ster - ben, bin noch so  
 2. Soll ich denn ster - ben, bin noch so  
 3. Soll ich denn ster - ben, bin noch so  
 1. O is this dy - ing and I so  
 2. O is this dy - ing and I so  
 3. O is this dy - ing and I so

Pianoforte.



jung, — soll ich denn ster - - ben, bin noch so jung; — wenn das mein  
 jung, — soll ich denn ster - - ben, bin noch so jung; — wenn es die  
 jung, — soll ich denn ster - - ben, bin noch so jung; — wenn es mein  
 young? O is this dy - - ing, and I so young! Did my dear  
 young? O is this dy - - ing, and I so young! Did my dear  
 young? O is this dy - - ing, and I so young! Did my dear

Va - ter wüsst, dass ich schon ster - ben müsst, Er thät sich  
 Mut - ter wüsst, wenn es die Schwe - ster wüsst, thä - ten sich  
 Mä - del wüsst, dass ich schon ster - ben müsst, Sie thät sich  
 fath - er know, that I so young must go, He would be  
 moth - er know, Did my dear sis - ter know, She would be  
 las - sie know, that I so soon must go, She would mourn

*cresc.* *f*

krän - ken bis in den Tod: wenn das mein  
 här - men bis in den Tod: wenn es die  
 krän - ken mit mir in's Grab: wenn es mein  
 mourn - ing e'en un - to death; Did my dear  
 griev - ing e'en un - to death; Did my dear  
 with me, with me in death; Did my dear

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

Va - ter wüsst, Er thät sich krän - ken bis in den Tod, Er thät sich  
 Mut - ter wüsst, thä - ten sich här - men bis in den Tod, thä - ten sich  
 Mä - del wüsst, Sie thät sich krän - ken mit mir in's Grab, Sie thät sich  
 fath - er know, he would be mourn - ing e'en un - to death, he would be  
 Moth - er know, She would be griev - ing e'en un - to death, She would be  
 las - sie know, She would mourn with me, with me in death, She would mourn

*cresc.* *f*

*dim.* *pp*

krän - ken bis in den Tod!  
 här - men bis in den Tod!  
 krän - ken mit mir in's Grab!  
 mourn - ing e'en un - to death!  
 griev - ing e'en un - to death!  
 with me, with me in death!

*dim.* *p* *f* *dim.*

# Preghiera.

(Geistl. Lied von J.F. v. Mayer.)

Andante con espressione.

Singstimme.

Pianoforte.

Von dir will ich nicht wei - chen: o  
 From Thee I ne'er will se - ver: o

wei - che nicht von mir! in al - ler Din - - ge  
 ne'er for - sake Thou me! In all that is, for -

Rei - chen gleicht kei - - ne Gü - - te dir. Wenn  
 ev - er No good - - ness like to Thee. If

*pp*

ich zum Him - mel flö - - ge, wenn ich zum Quell des  
*high to Heav - en soar - - ing, If source of light I*

Lichts durch fer - ne Mee - re zö - ge, Ge -  
*sought, If thro' far seas ex - plor - ing, More*

lieb - tres fänd' ich Nichts, Ge - - lieb - tres fänd' ich Nichts! Geh'  
*love - ly found I naught, More love - ly found I naught! Thro'*

ich durch Nacht und Nö - the, nackt, hung - rig und ver - bannt: bist  
*night and dan - ger go - ing, Bare, hung - ry and out - cast Thou*

du mir Mor - - gen - rö - the, Brod, Hei - - math und Ge -  
 art my morn - - ing glow - ing, Food, rai - - ment, home, at

wand! Wird voll mein Mund von Ga - - ben, glänzt um mich Herr-scher -  
 last! All gifts the world can prof - - fer, Bright earth - ly crown and

*dolce*

schein: Ich kann es Al - les ha - ben, doch lie - ben dich al -  
 throne: Yea, all the world might of - fer, I love but Thee a -

*dolce*

lein, doch lie - ben dich al - - lein!  
 lone, I love but Thee a - - lone!

*ff* *dim.* *pp* *ppp* *ritard.*



„Mei Mueter mag me net.“  
 “My Mother loves me not.”

(Schwäbische Volksdichtung.)

**Singstimme.** *Andante con moto.* *dolce*

1. Mei Mue-ter mag me net, und kein Schatz  
 1. My Mo-ther loves me not, and Sweet-heart

**Pianoforte.** *p* *dolce*

hann' i net, ei: wa-rum scharb' i net, was thu-r' i, do? ei: wa-rum scharb' i net,  
 (hab') (sterb') (thu-e)  
 have I not, by all the world for-got, would I might die! by all the world for-got,

was thu-r' i do? 2. Gesch-tern ischt Kirchweih g'wäh, mi hot mer g'wis net g'säh, denn mir ischt  
 would I might die! 3. Lasst die drei Rös-la steh', die an dem Kreuz-le blüh', hent Ihr des  
 (habt)  
 2. Sun-day to church I went, no eye on me was bent, tears in my  
 3. Where yon three ro-ses grow, plant me a cross be-low, did you the

gar so weh, i tanz jo net! denn mir ischt gar so weh, i tanz jo net!  
 Mäd-le kennt, des drun-ta leit? hent Ihr des Mäd-le kennt, des drun-ta leit?  
 (liegt)  
 heart are pent, would death were nigh! tears in my heart are pent, would I might die!  
 mai-den know that sleeps be-neath? did you the mai-den know that sleeps be-low?

*e ritard.* *pp un poco* *ppp* *a tempo dolce*

*ppp e rit.* *un poco* *ppp* *a tempo dolce*

*e ritard.* *pp un poco* *ppp*

*ppp e rit.* *un poco* *ppp*

9.

„Hüt' du dich!“

“Beware!”

(aus des Knaben Wunderhorn.)

**Allegretto.**

Singstimme.

1. Ich weiss mir'n Maid-lein hübsch und fein:  
 2. Sie hat zwei Äug-lein, die sind braun:  
 3. Sie hat ein licht-gold-farb-nes Haar:  
 1. I know a mai-den fair is she:  
 2. She hath two eyes and they are brown:  
 3. She hath bright hair of gol-den hue,

**Introduction für den ersten Vers.**

*Introduction for the 1<sup>st</sup> verse.*

Pianoforte.

Hüt', hüt' du dich! Es kann wohl falsch und freund-lich sein: Hüt', hüt' du dich! Ver-trau' ihr nicht, sie  
 Hüt', hüt' du dich! Sie wer-den dich über zwerch an-schaun: Hüt', hüt' du dich! Ver-trau' ihr nicht, sie  
 Hüt', hüt' du dich! Und was sie redt, das ist nicht wahr: Hüt', hüt' du dich! Ver-trau' ihr nicht, sie  
*Take care! be-ware! She can both false and friend-ly be: Take care! be-ware! O trust her not, she's*  
*Take care! be-ware! She looks a-side to smile and frown: Take care! be-ware! O trust her not, she's*  
*Take care! be-ware! And what she says it is not true: Take care! be-ware! O trust her not, she's*

*rit. poco a tempo*

*ten.*

1-3. nar-ret dich, ver-trau' ihr nicht, sie nar-ret dich! Ver-trau' ihr nicht, sie narret, narret dich!  
 1-3. fool-ing thee, O trust her not, she's fool-ing thee! O trust her not, she's fooling, fooling thee!  
*ten.*

*espress. e legato*

*rit. poco a tempo*

*ten.*

„Am Rhein, am grünen Rheine“  
 “O Rhine, on thy green borders”

(Em. Geibel.)

**Maestoso.**

**Singstimme.**  
 1. Vers.  
 Am Rhein, am grünen Rheine, da ist so mild die Nacht, die  
*O Rhine, on thy green borders, There is so mild the night, Thy*

**Singstimme.**  
 2. Vers.  
 Das ist der Karl, der Kaiser, der mit gewalt'ger Hand vor  
*That is our Karl, the Kai-ser, Who with his might-y hand Hund-*

**Pianoforte.**

Re-ben-hü-gel lie-gen in gold'ner Mon-den-pracht. Und an den Hü-geln wandelt ein  
*vine-clad hills all ly-ing In moon-light's gol-den might. And on the hills there wanders,*

vie-len hun-dert Jah-ren ge-herrscht im deutschen Land. Er ist her-auf ge-stie-gen zu  
*reds of years be-fore us, Had ruled our Ger-man land. He comes from death a-ris-ing, From*

ho-her Schat-ten her mit Schwert und Pur-pur-man-tel, die Kro-ne von Gol-de schwer!  
*stalely sha-dow bold, With sword and crimson man-tle, And crown of pur-est gold!*

Aa-chen aus der Gruft, und seg-net sei-ne Re-ben und ath-met Trau-ben-duft!  
*Aachen, from his grave, To bless his vine-land, And in its frag-rance lave!*

Transponirte= 9441 Ausgabe

*3. Vers.*

*f* Bei Rü-des-heim, da fun-kelt der Mond in's Was-ser hin - ein und baut ei-ne gold-ne  
*At Rü-des-heim there sparkles So deep, the moon's bright sheen, A gol-den bridge it*

*p* *dolce*

*4. Vers.*

Dann kehrt er heim nach Aa-chen und schläft in sei-ner Gruft, bis ihn im neu-en  
*Then back he turns to Aachen, And slumb-ers in his grave, Un-til a new year*

*f* *p* *dolce*

*dolce* Brü - cke wohl ü - ber den grün-en Rhein. Der Kai - ser geht hin - ü - ber und *dim.*  
*buil-deth, Far o'er the Rhine so green. The king - ly form goes o'er it With*

*p* *dolce* Jah - re er - weckt der Trau-ben - duft. Wir a - ber fül - len die Rö-mer und  
*wake him, Its frag - rance rare to lave. Then fill our Ro - man goblets And*

*f* *dim.*

*dolce e p* schreit-et lang-sam fort, und seg - net längs dem Stro-me die Re-ben an je - dem Ort!  
*slow and stea-dy pace, And blesses a - long the Rhineland, The vine-hills of ev-ry place!*

*f* *ff* *f* trin-ken im gold'nen Saft uns deut-sches Hel-den-feu - er und deut-sche Hel-den-kraft!  
*drink in its juice of gold, To Ger - man he - ro - fire And Ger - man he - ro - bold!*

# 11. An der Weser. On the Weser.

(Franz Dingelstedt.)

**Singstimme.** *Allegretto.* *amoroso*

Hier hab' ich so manches  
How oft have I stray'd those

**Pianoforte.** *amoroso*

lie-be Mal mit mei-ner Lau-te ge-ses-sen, hin-un-ter bli-ckend in's wei-te Thal, mein  
banks be-side, when day's last radiance was set-ting and ga-zing forth o'er the val-ley wide, my-

selbst und der Welt ver-ges-sen. Und um mich klang es so  
self and the world for-get-ting. The birds were ca-rol-ling

*dolce*

froh und hehr und ü-ber mir tagt' es so hel-le: und  
loud and clear, high thoughts thro' my fan-cy were strea-ming: be-

*rit. poco ten.* *f a t.*

*pp* *rit. poco* *f a t.*

un - ten braus - te das fer - ne Wehr und der We - ser blit - zen - de  
*low me mur - mur'd the foa - ming weir, and a - far the We - ser was*

Ossia

Wel - le.  
*glea - ming.*

*dolce*  
 Wie lie - ben - der Sang aus ge - lieb - tem Mund, so  
*Ca - ressinglike song from the lips we love, that*

*pesante p dolce*

*ritard. a tempo*  
 flü - stert es rings durch die Bäu - me; und aus des Tha - les off' - nem Grund be -  
*fond - ly the spi - rit en - tran - ces, soft bree - zes stirr'd the boughs a - bove, Hope*

*pp ritard. a tempo*

*dolce*

grüssten mich ni-cken-de Träume. Und um mich klang es so froh und hehr, und  
 lur'd me with be-ckon-ing glances. The birds were ca-rolling loud and clear, high

*pp*

*rit. poco a tempo*

ü - ber mir tagt es so hel - le! und un - ten braus' - te das  
 thoughts thro' my fan - cy were strea - ming; be - low me mur - mur'd the

*rit. poco a tempo*

Ossia

*sf*

fer - ne Wehr, und der We-ser blit-zen-de Wel - - - le!  
 foa ming weir, and a - fur the We-ser was glea - - - ming.

*f f sf*

*dolce*



## Andante con espressione.

*p*

Da sitz' ich aufs Neu-e und spä-he um-her, und lau-sche hin-auf und her-  
*And now when I stray on the bank as of yore, and gaze o'er the wi-de-ning*

nie-der: Die hol - den Wei - sen rau - schen nicht mehr, die Träu-me keh - ren nicht  
*ri-ver, I hear those ten - der ca - rols no more, my hopes have va-nish'd for*

*Più mosso, un poco accelerando*

wie-der. Die süs - sen Bil - der, wie weit, wie weit! wie  
*e-ver. No drea - mings sweet, no ca - res - sing lays, the*

*Più mosso, un poco accelerando*

*sempre cresc.*

schwer der Him - mel, wie trü - be! Fahr' wohl, fahr' wohl, du  
*hea - vens frown in de - ri - sion! Fare - well, fare-well, ye*

*sempre cresc.*



*f* *ma a tempo* *dim.*

se - li - ge Zeit! fahrt wohl, ihr Träu - me der Lie - be! Die  
 hal - cy - on days, oh love, thou wert but a vi - sion! No

*f* *ma a tempo* *dim.*

*Più lento un poco, e ritard.*

süs - sen Bil - der, wie weit, wie weit! Wie schwer der Him - mel, wie  
 drea - mings sweet, no ca - res - sing lays! The hea - vens frown in de -

*Più lento un poco, e ritard.*

*ten. ten.* *ff* *con tutta forza* *dim.*

trü - be! Fahr' wohl, fahr' wohl, du se - li - ge Zeit! fahrt  
 ri - sion! Fare - well, fare-well, ye hal - cy - on days, oh

*fz cresc.* *ff* *dim.*

*p* *pp*

wohl, ihr Träu - me der Lie - be!  
 love, thou wert but a vi - sion!

*p* *pp* *calando*

# 12. Kriegslied. War = Song.

In feurigem Marschtempo.  
*In fiery March-tempo.*

Singstimme.

Pianoforte.

1. Und  
1. And

wenn uns nichts mehr übrig blieb, so blieb uns doch ein  
if for us naught else remain, We hold a trusty  
host, good speed! Thy trust in God the

Schwert! das zorn-ge-muth mit schar-fem Hieb dem Trutz des Fremd-ling's  
Herrn! es geht ein Stern am Him-mel auf, das ist der Frei-heit  
sword! That an-gri-ly, with blow a-gain, Our dar-ing foes will  
Lord! To that one star in heav'n give heed, The star of free-dom's

wehrt: so blieb die Schlacht als letzt' Ge-richt auf  
Stern! als wie ein Früh-ling's - sturm er-braust der  
ward: And tho' the fight should be our last, For  
horde! As like a sum-mer - storm, a-rose the

*p* *cresc.*

*a tempo*

Le - ben und auf Tod! und wenn die Noth nicht Ei - sen bricht, das  
 Völ - ker Auf - ge - bot! da fährt an's Ei - sen je - de Faust, das  
*life or e'en for death! And tho' the fight should be our last, our*  
*folk at war's dread call! A hand on ev' - ry sword was closed, our*

*a tempo*

*cresc.* *ff*

Ei - sen bricht die Noth, bricht die Noth, das Ei - sen bricht die Noth, die  
 Ei - sen bricht die Noth, bricht die Noth, das Ei - sen bricht die Noth, die  
*swords break the way, break the way, our swords break the way, the*  
*swords break the way, break the way, our swords break the way, the*

*cresc.* *f*

*ten.*

Noth.  
Noth.  
way.  
way.

*Choraliter, ma sem-*

*rit. poco*

Ver - trau' auf  
Thy trust in  
dolce e con espress.

*pre a tempo*

1. *f* 2. *f*

2. Wohl - auf, du klei - ne 3. Schon haltt vom Feind Trom -  
 Good speed, thou strugg - ling The foe is come in

Gott, ver - trau' auf Gott den Herrn! Gott den Herrn!  
 God, thy trust in God the Lord! God the Lord!

*f*

pe - ten - ruf, Ka - no - nen brum - men drein: Wohl - auf, wohl - an mit  
 trum - pet call, lu - can - non's boom - ing roar! God speed, on, on, with

ra - schem Huf in sei - ne Lan - zen - reih'n! es klingt der Stahl, es  
 fly - ing hoof up - on their lan - ces pour! The ring - ing steel, the

steigt der Brand, die Bron - nen sprin - gen roth! So grüss dich Gott, mein  
 glar - ing brand, the foun - tains run with blood! So praïsd be God! my

deut - sches Land: das Ei - sen bricht die Noth, bricht die Noth, das  
 Fa - ther - land: our swords break the way, break the way, our

Ei - sen bricht die Noth, die Noth.  
 swords break the way, the way!

# Die Abendfeier.

## Evening devotion.

Andante.

Singstimme. *dolce*

Wie däm-mert der A-bend so trau-lich; wie lä-chelnd der Tag ver-  
 How soft-ly the eve-ning is fall-ing; How smil-ing de-parts the

Pianoforte. *p dolce*

schied! Wie sin-gen so herz-lich er-bau-lich die Vög-lein ihr A-bend-  
 day! How sweet-ly en-charm-ing are call-ing The songs-ers their ves-per-

lied! Die Blu-men müs-sen wohl schwei-gen: kein Ton ist Blu-men be-  
 lay! The flow-ers si-lence are keep-ing: No tone to flowers is

*cresc.* *pp*

scheert; doch, stil-le Be-ter, nei-gen sie al-le das Haupt zur Erd!  
 giv'n; But still in pray'r they'r sleep-ing, their heads all to earth are bow'd!

*cresc.* *pp*

Wo - hin ich ge - he und schau - e ist A - bend - an - dacht: im Strom  
 Where' er - I go, I be - hold it: de - vo - tion of eve: the stream

*dolce*

spie - gelt sich auch der blau - e prä - ch - ti - ge Him - mels - Dom! und  
 mir - rors the heaven to hold it hal - lowed in qui - et dream! And

*cresc.* *ff* *p*

*legato* *cresc.* *ff* *p*

Al - les be - tet le - ben - dig um ei - ne se - li - ge Ruh, und  
 all that li - veth is pray - ing For rest and blessing as dew, And

*dolce* *dolce* *Choraliter*

Al - les mahnt mich in - stän - dig: „o Menschenkind, be - te auch Du!  
 all are ten - der - ly say - ing: O child of man, pray, pray thou too!

*dolce* *pp* *dolce*

## 14.

## „Zierlich ist des Vogels Tritt\_“

## “Dainty is the birdlings tread\_”

Jägerlied (Hunter's Song) von Ed. Mörike.

Allegretto grazioso.

Singstimme.



Pianoforte.

*pp*

Musical notation for the second system. The Singstimme part continues with lyrics: „Schnee, wenn er wandelt auf des Ber - ges Höh: Zier - li - cher schreibt“  
*light, When it wanders o'er the snow - y height: Dain - ti - er is*

Musical notation for the third system. The Singstimme part continues with lyrics: „Lieb - chens, lie - be Hand, schreibt ein Brieflein mir in's“  
*sweet - hearts lov - ing hand, When she writes to me in*

*pp*

Musical notation for the fourth system. The Singstimme part continues with lyrics: „fer - ne Land. In die Lüf - te hoch ein Rei - her steigt,“  
*dis - tant land! See a - loft in air the fal - con rise,*

*fp*

*ritard. un poco* *f* *a tempo*

da - hin we - der Pfeil noch Ku - gel — fleugt: Tau - send - mal so hoch und  
*There where neither ball nor ar - row — flies: Thousand times as high, in*

*ritard. un poco* *f* *a tempo*

so ge - schwind die Ge - dan - ken treu - er Lie - be sind!  
*swift sur - prise All the thoughts of faith - ful love a - rise!*

*dolce*

*a tempo*

Zierlich ist des Vo - gels Tritt im Schnee, wenn er wandelt auf des  
*Dainty is the birdlings tread and light, When it wanders o'er the*

*calando* *pp* *a tempo* *pp*

Ber - ges Hö - he: zier - li - cher schreibt Liebchens lie - be Hand, schreibt ein Brieflein  
*snow - y height: Dain - ti - er is sweet - heart's lov - ing hand, When she writes to*

*dolce* *pp*



mir in's fer-ne Land! In die Lüf-te hoch ein Rei-her steigt,  
*me in dis-tant land! See a-loft in air the fal-con rise,*

*fp*

da-hin weder Pfeil noch Ku-gel — fliegt: Tausend-mal so hoch und so ge-  
*There where neither ball nor ar-row — flies: Thousandtimes as high in swift sur-*

*ritard. un poco* *fp a tempo*

*ritard. un poco* *fp a tempo*

schwind die Ge-dau-ken treu-er Lie-be sind!  
*prise All the thoughts of faith-ful love a-rise!*

*ritard. un poco* *fp a tempo*

Keck herun-ter durch die Fel-sen-kluft springst du, Giessbach, in die schwarze Schluff:  
*Swift-ly rusheth thro' the rock-y riff, white with foam, the brook, o'er darkning cliff:*

*con fuoco* *p*

*dolce*

Kecker nicht, als wie im Liebes-muth springt und singt ein se - lig Jä - ger - blut!  
*Not more swift than love's own fire doth start Spring and sing in hap - py hunter's heart!*

*dolce*

*pp*

Keck herun-ter durch die Fel - sen - - kluft springst du, Giessbach, in die  
*Swift-ly rusheth thro' the rock - y riff, White with foam, the brook, oer*

*f*

*p*

schwarze Schluff: Ke-cker nicht, als wie im Lie - bes - muth springt und singt ein  
*darkning cliff: Not more swift than love's own fire doth start, spring and sing in*

*p* *f* *ff* *ten.* *dolce*

*f* *ff* *sp dolce*

se - lig Jä - ger - blut, springt und singt ein  
*hap - py hunter's heart, spring and sing in*

*sp* *sp*

se - lig Jä - ger - blut.  
*hap - py hunter's heart!*

*ff.* *sp dol.* *calando* *pp*

## 15.

## Wanderlust.

## Delights of Wandering.

(Paul Pressel.)

Vivace molto.

Singstimme.

Jetzt geh' ich auf die  
Now wandring I am

Pianoforte.

Reise, und su - che mir ein Lieb! fragt Je - mand, wie ich heisse, so  
going To seek a sweet-heart came! And if 'twould please you, knowing A

sag' ich: Mädchendieb! Wer will mich transpor - ti - ren? mein Pass ist gut im Stand! Ich  
„Maidenthief“'s my name! What fear have I, so steeled? My Pass will sure - ly stand, I

*dolce*

liess ihn mir vi - si - ren von Amor's eig'ner Hand!  
have it signed and sealed, From Cupid's own dear hand!

*dolce*

Ich tra-ge kein Ge - trödel, mein Me - tier ist Ge - sang, mein  
*I'm with no wares be - la - den, My craft a singing bard, My*

*f dolce*

Gruss: wo giebt es Mäd'el? ein Kuss mein Lohn und Dank! Mach' ich nach manchem  
*greet - ing: Ho fair maiden? a kiss my love - re - ward. And if at last I*

*dolce*

Strausse mit Ei - ner dann mein Glück, kehr' ich mit ihr nach Hau - se und  
*find her: my love I'll bliss in - voke, Up - - on my heart I'll bind her And*

*espress. e ritard. a tempo sp*

*espress. e ritard. a tempo sp*

mach' das Meister - stück, ————— und mach' das Meister - stück!  
*make the Master - stroke, ————— And make the Master - stroke!*

*f dolce*

*f poco sostenuto*

*a tempo*

## 16.

„Lebe wohl!“  
 “Fare-thee-well!”

(Ed. Mörike.)

Andante.

Singstimme. *p*

Le - be wohl! Du fühl - est nicht, was es heisst, dies Wort der  
 Fare thee well! thou feel - est not, what they mean, these words of

Pianoforte. *p*

Schmerzen! mit ge - trostem An - ge - sicht sag - test Du's und leichtem Herzen: le - be  
 sor - row! To thy cheer - ful face they brought No light pang thy heart might bor - row: Fare thee

*sp*

*f*

*pp*

wohl! Du fühl - est nicht, was es heisst, dies Wort der Schmerzen! mit ge -  
 well! thou feel - est not, what they mean, these words of sor - row! To thy

*pp*

tro - stem An - ge - sicht sag - test Du's und leich - tem Herzen: Le - be  
 cheer - ful face they brought No light pang thy heart might bor - row: Fare thee

*sp*

*pp*

*sp*

wohl! Ach, tau-send - mal hab' ich mir es vor - ge - sprochen und in  
 well Ah o'er and o'er I, a - lone, these words have spo-ken: And in

*pp*

nim - mer-sat - ter Qual mir das Herz da-mit ge - brochen: le - be wohl! Ach, tausend  
 nev - er ceas - ing pain, thous and times, my heart they've broken, Fare-thee-well! Ah, o'er and

*pp* *ff* *dim.* *pp* *dolce* *pp* *dolce* *pp*

mal hab' ich mir es vor - ge - sprochen und in nim - mer-sat - ter Qual mir das  
 oer I a - lone, the words have spoken, And in nev - er ceas - ing pain thous and

*pp* *ff* *dim.* *pp* *dim.*

Herz da-mit ge - brochen: le - be wohl! le - be wohl!  
 times my heart they've broken: Fare-thee - well! Fare-thee - well!

*pp* *pp* *ff*

## 17.

## Schön wie der Mond.

## Fair as the Moon.

(Feodor Löwe.)

**Singstimme.** *Andante.*

Schön wie der Mond, der nächtlich einsam walt,  
*Fair as the Moon, that lone her way doth hold,*

**Pianoforte.** *p* *pp*

so schön bist Du, doch auch so ernst und kalt!  
*So fair art thou, but ah, as still and cold!*

*Allegretto grazioso.* *dolce*

*mezza voce Allegretto grazioso.* *ritard. un poco a tempo*

Mein Herz — ein See, — in dem Dein Bildniss ruht, und  
*My heart — a sea, — thine im-age fair to know, And*

*ritard. un poco a tempo dolce ritard. un poco a tempo*

wenn — Du nahst, — so wechselt Ebb und Fluth.  
*when — thou'rt nigh, — it changeth ebb and flow.*

*ritard. un poco* *pp a tempo*

Mein Herz ein See, in dem Dein Bild-niss ruht, und wenn Du  
 My heart a sea, thine im-age fair to know, And when thou'rt

*ff* *fz* *ritard. un poco* *pp* *a tempo*

nahst, so wech-selt Ebb' und Fluth.  
 nigh, it chan-geth ebb and flow.

*pp* *ff* *ppp*

*Andante. 3* *pp*

Du a-ber theilst das  
 Thou hast no part in

*pp* *pp*

wil-de Drängen nicht, streußt still auf mich Dein träu-me-ri-sches  
 my wild longing's nigh, strow ing o'er me thy dream-y, si-lent

*pp* *ppp*

*mezza voce*

Licht.  
 light.

*pp* *dolce* *Allegretto grazioso.* *Mein My*



*ritard. un poco* *a tempo*

Herz ein See, in dem Dein Bild-niss ruht, und wenn Du  
 heart a sea, thine im-age fair to know, And when thou'rt

*dolce* *ritard. un poco* *a tempo*

nalist, so wech-selt Ebb und Fluth. Mein  
 nigh, it changeth ebb and flow. My

*f* *cresc.* *f*

*ritard. un poco* *pp*

Herz ein See, in dem Dein Bild-niss ruht, in dem Dein  
 heart a sea, thine im-age fair to know, thine im-age

*f* *f* *ritard. un poco* *pp*

Bild, Dein Bild niss age ruht, da Dein  
 fair, thine im-age fair, thine im-age

*pp* *fp*

*ppp*

Bild-niss ruht.  
 fair to know.

*pp* *pp* *ppp*

## „Jetztunder geht mein Trauren an.“

“Alas, my time of grief has come.”

(Aus des Knaben Wunderhorn)

## Andante con moto.

Singstimme.

Pianoforte.

*p*

Jetzt - un - der geht mein Trau - ren an, die Zeit ist lei - der kom - men; die  
*A - las, my time of grief has come, When I to sor - row wa - ken, She*

mir vor'm Jahr die Lieb - ste war, die ist mir nun ge - nom - men! Mein Herz ist von lau - ter  
*whom of all my dear - est was, She hath from me been ta - ken! My heart seems as made of*

Ei - sen und Stahl, da - zu von E - del - stei - nen. Ach, wenn doch das mein  
*i - ron and steel, But still its jew - el keep - ing. Ah, if my heart's be -*

Herz - liebe - ner - fühl': sie wür - de trau - ren und wei - nen, sie wür - de trau - ren und wei - nen!  
*lov - ed — knew: She would be mourning and weep - ing: She would be mourning and weep - ing!*

*pp*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is one flat (B-flat major/D minor), and the time signature is common time (C). The tempo is 'Andante con moto'. The score includes German and English lyrics. The piano part features various textures, including chords, arpeggios, and triplets. The final system ends with a piano fortissimo (pp) dynamic marking.

*p*

Wollt Gott, dass ich ge - stor-ben wär' in mei - nen jun - gen Jah - ren, so  
 Would God that I had died be - fore, That death had ear - ly sought me, My

*p*

wär' mir all mein Le - be - tag kein' gröss're Freud' wi - der - fah - ren! Es ist nicht hier ein  
 life had nev'er, tho' ere so long, Such joy and bless - ing brought me! The earth no cool - ing

küh - - ler Brunn, der mir mein Herz thät la - - ben: Ein kühl - ler Brunn zu  
 spring ere bore, That could my heart re - fresh - en, A fro - zen spring for -

al - ler Stund, der fließt aus mei - nem Her - zen, der fließt aus mei - nem Her - zen!  
 ev - er more, From out my heart is flow - ing, From out my heart is flow - ing!

*pp*

Ed.

„In meinem Garten die Nelken.“  
 “The pinks within my garden.”

(Em. Gröbel.)

Andante con espressione.

Singstimme.

In mei - nem Gar - ten die Nel - ken mit ih - rem Pur - pur -  
 The pinks my gar - den shad - ing with their bright, crim - son

stern, müs - sen nun al - le ver - wel - ken, denn Du, denn Du bist fern!  
 stars, Are dy - ing all and fad - ing, For thou, thou art a - - far!

Die Welt ist mir ver - dor - ben, mich grüsst nicht Blu - me, nicht  
 The world for me is wast - ed, For me no flow - er, no

Stern! Mein Herz ist lan - ge ge - stor - ben, denn Du, denn Du bist fern!  
 star! My heart of death hath tast - ed, For thou, thou art a - - far!

Pianoforte.

*f* *dim.* *pp* *ppp*

*f* *dim.* *pp* *ppp*

*ppp* *f* *fp* *fp* *dim.* *pp* *ppp*

## Die Storchensbotschaft.

## The Stork's Message.

(Ed. Mörike.)

Ann. Man bittet beim Vortrag dieser Idylle recht genau auf die Zeichen zu merken, namentlich die Fermaten stets einzuhalten.  
*Observe strictly the marks of expression, the pauses always held out!*

In langsamer Deklamation beginnend.  
*Declamatory and beginning slowly.*

**Allegretto.** *dolce*

Singstimme. *dolce*

Pianoforte. *dolce*

Des Schäfer's sein Haus und das  
 The shep-herd's we cot, and on

steht auf zwei Rad, steht hoch auf der Hai-de so frü-he, wie spat: und wenn nur ein Mancher so'n  
*twoheels it sale, stands high on the hea-ther both ear-ly and late, And ma-ny great joy such night-*

Nacht-quar - tier hätt' ein Schä - fer tauscht nicht mit dem Kö - nig sein Bett! und  
*quar - ter would bring, A shep - herd would not change his bed with a king! If*

*cresc.* *f* *p*

käm' ihm zu Nachtauch was Selt-sa-mes vor: er be tet sein Sprüchel, er legt sich auf's Ohr! Ein  
*hap - ly at night some strange sound he should hear: He'd say his old a - dage, and turn on his ear! A*

*pp* *pp*

50 Più mosso un poco.

Geist - lein, ein Hex - lein, so luf - ti - ge Wicht', sie klop - fen ihm wohl, doch er  
 sprite or a fair - y, or witch of the air, Oft knock as they pass but he

*fz*

*fp*

ant - wor - tet nicht! Ein Geist - lein, ein Hex - lein, so luf - ti - ge Wicht', sie  
 ans - wers them ne'er. A sprite or a fair - y, or witch of the air, Oft

*pp*

*fp*

klop - fen ihm wohl, doch er ant - wor - tet nicht! Nicht! Ein -  
 knock as they pass but he ans - wers them ne'er! Ae'er! One

(Wird gesprochen in komischem Ton.)  
 (To be spoken humorously.)

*pp ritard. un poco ppp a tem.*

mal doch, da ward es ihm wirk - lich zu bunt: es kno - pert am La - den, es  
 time though, it real - ly seemed too far to go: the win - dow it ratt - led, the

*po*

*fz*

*fz*

*dim. e ritard.* In langsamer Deklamation.  
*Declaiming more slowly.*

wi - nelt der Hund; nun zie - het mein Schä - fer den Rie - gel: ei schau! da  
 dog whined be - low: The shep - herd drew soft - ly the bolt and, my life! There

*dim. e ritard.*

*pp*

*fz*

*a tempo*  
(halb lachend zu singen.)  
(half laughing.)

*pp e espress.*

ste - hen zwei Stör - che, der Mann, der Mann und die Frau! Ihr  
stood two greatstorks, both, the man, the man and the wife! Ye

*a tempo* *p* *pp e espress.*

*accelerando*

seid wohl da - hin - ten zu Hau - se am Rhein? Ihr habt wohl mein Mä - del ge - bis - sen in's Bein? Nun  
come from be - low, are at home on the Rhine? Ye bring me a message from dear las - sie mine? A

*accelerando* *fp*

*espress.*

wei - net das Kind und die Mut - ter noch mehr: sie wün - schet den Herz - al - ler - lieb - sten sich her! und  
ba - by is cry - ing, the mo - ther still more: they long for their dear - est, his com - ing im - plore! And

*p espress.*

wün - schet da - ne - ben die Tau - fe be - stellt: ein Lämm - lein, ein Wü - rst - lein, ein  
wish the sweet chris - ten - ing fes - tal to hold! And mer - ri - est feast - ing and

*dolce e pp*

Beu - te - lein Geld? so sagt nur, ich kum' in zwei Tag' o - der drei! und grüsst mir mein Bü - bel und  
wal - let of gold? Well, tell them, I'm coming in two days or three! And greet ye my lad - die and

*grazioso* *pp accelerando un poco* *f*



rührt ihm den Brei! Doch halt! wa-rum stellt Ihr zu Zwei-en Euch ein? es  
*stir his mint tea! But hold! 'tis most strange they sent two storks, I ween? It*

wer-den doch, hoff' ich, nicht Zwil-linge sein? Da klap-pern die Stör-che im  
*can not, I hope not, not twins ha-ve been? The storks flapped their wings in the*

*mosso.* *f* *schierzando.*

lu - stig-sten Ton: sie ni - cken und kni - - xen und flie - gen da - von! da  
*mer - ri - est way, They bowed and they nod - - ded and flew far a - way! The*

*sp.* *dolce* *pp*

klap - pern die Stör - che im lu - stig-sten Ton: sie ni - cken und kni - xen und  
*storks flapped their wings in the mer - ri - est way, They bowed and they nod - ded and*

*f* *sp.* *a tempo* *dolce*

fliegen da-von! da-von!  
*flew far a-way! a-way!*

*pp* *pp* *f* *f* *dim.*



21.

An einem September-Morgen.  
On a September morning.

(Ed. Mörike.)

Andante maestoso.

*sempre p*

Singstimme.

Im Ne - bel ru - het noch die Welt, noch träu - men Wald und Wie - sen, bald  
In clou - dy haze still rests the world, Still dream - ing wood and mea - dow, Soon

Pianoforte.

*sempre p*

*cresc.* *f* *cresc.*

siehst du, wenn der Schleier fällt herbst - kräf - tig die ge - dämpf - te Welt in war - mem Gol - de  
shalt thou see the veil un - furled, In autumn's strength the migh - ty world with glow - ing gold o'er

*pp*

fließ - sen! Im Ne - bel ru - het noch die Welt, noch träu - men Wald und  
shad - ored! In clou - dy haze still rests the world, Still dream - ing wood and

*sempre p*

Wiesen, im Ne - bel ru - het noch die Welt, noch träu - men Wald und Wies!             
meadow, In clou - dy haze still rests the world, still dream - ing wood and mead!

## Die Zufriedenen.

## Content.

(L. Uhland.)

Andante con moto.

*sempre piano*

Singstimme.

1. Ich sass bei je - ner Lin - de mit  
 2. Wir sas - sen ganz ver - - schwie - gen, mit  
 3. Es mocht' uns nichts mehr feh - - len, kein  
 1. I sat by yon - der lin - den - tree, My  
 2. We sat in si - lence ten - - der, En -  
 3. Naught more to us was want - - ing, No

*sempre piano*

mei - nem trau - ten Kin - - de, wir sas - sen Hand in  
 in - ni - gem Ver - - gnü - - gen, das Herz kaum merk - lich  
 Seh - nen konnt' uns quä - - len, nichts Lie - bes war uns  
 well be - lov - ed one with me, There rest - ing, hand in  
 joy - ment's sweet sur - - ren - - der, Our heart - beats scarce could  
 wish un - stilled, or daunt - ing, Of all that love hath

Hand. Kein Blätt - chen rauscht im Win - de, die  
 schlug. Was soll - ten wir auch sa - - gen? was  
 fern. Aus lie - bem Aug' ein Grüs - sen, vom  
 hand. No leaf in wind was play - ing, The  
 tell. What need for i - dle speak - ing, Why  
 lent. From lov - ing eyes a greet - ing, Our

*pp*

*pp*

Son - ne schien ge - - lin - - de her - - ab auf's stil - le  
 komm - ten wir uns fra - - gen? wir wuss - ten ja ge -  
 lie - ben Mund ein Küs - sen gab Eins dem An - dern  
*sun - beams soft - ly* *stray - ing, A - cross the qui - et*  
*i - dle ques - tions* *seek - ing, We knew it all full*  
*lips in kiss - es* *meet - ing, And each in sweet cou -*

*con espress.*

Land. Kein Blätt - chen rauscht im Win - - de, die  
 nug. Was soll - ten wir auch sa - - gen? was  
 gern. Aus lie - bem Aug' ein Grüs - - sen, vom  
*land. No leaf in wind was play - - ing, The*  
*well. What need of i - dle speak - - ing, Why*  
*tent. From lov - ing eyes a greet - - ing, Our*

*con espress.*

Son - ne schien ge - - lin - - de her - - ab auf's stil - le Land.  
 komm - ten wir uns fra - - gen? wir wuss - ten ja ge - - nug.  
 lie - ben Mund ein Küs - sen gab Eins dem An - dern gern.  
*sun - beams soft - ly* *stray - ing, A - cross the qui - et land.*  
*i - dle ques - tions* *seek - ing, We knew it all full well.*  
*lips in kiss - es* *meet - ing, And each in sweet con - tent!*

## 23.

## Heimkehr.

## Homeward.

(L. Uhland.)

## Allegretto.

Singstimme.

*p*  
O brich nicht, Steg, du zit - terst sehr! O stürz' nicht, Fels, du  
O break not, bridge, thou trem - blest so! O fall not, cliffs, that

Pianoforte.

dräu - est schwer! Welt, geh' nicht un - ter, Him - mel, fall' nicht ein,  
yawn be - low! Earth, hold thy poise, and hea - ven, naught be - tide,

*f* *f*

*dolce*  
eh' ich mag bei der Lieb - sten sein! O brich nicht, Steg, du zit - terst sehr! O  
till I am at my dear one's side! O break not, bridge, thou trem - blest so! O

*dolce* *pp* *espress.* *pp*

stürz' nicht, Fels, du dräu - est schwer! Welt, geh' nicht un - ter!  
fall not, cliffs, that yawn be - low! Earth, hold thy poise, and

*f* *f* *f*

*ff.* Him - mel, fall nicht ein, eh' ich mag bei der Lieb - sten sein! bei ihr  
 hea - ven, naught be - tide, till I am at my dear one's side! at her

*con fuoco* *dolce* *ritard. sempre*

sein! — O brich nicht, Steg, du zit - terst sehr! O stürz' nicht, Fels, du  
 side! — O break not, bridge, thou trem - blest so! O fall not, cliffs, that

*a tempo* *pp*

*ff.* dräu - est schwer! Welt, geh nicht un - ter! Him - mel, fall nicht ein, eh' ich mag bei der  
 yawn be - low! Earth, hold thy poise, And hea - ven, naught be - tide, till I am at my

*f* *f* *con fuoco* *con espress.*

Lieb - sten sein!  
 dear one's side!

*pp* *pp* *calando*

# Frühlingsfeier. Festival of Spring.

(L. Uhland.)

**Allegretto.**

Singstimme. *dolce* *espress.*

Sü-sser gold'ner Frühlings-tag! In-ni-ges Ent-zü-cken!  
Sweet and gold-en day of spring! Ec-sta-sy doth wing it!

Pianoforte. *dolce* *espress.*

Wenn mir je ein Lied ge-lang, sollt' es heut nicht gli-cken?  
If I ere a song might sing, Such a day would bring it!

*dolce*

Doch war-um in die-ser Zeit an die Ar-beit tre-ten?  
But, O why on such a day Aught of work's com-mo-tion?

*pp*

Früh-ling ist ein ho-hes Fest! Lasst mich ruh'n und be-ten!  
Spring-tide is a ho-li-day! Meant for still de-vo-tion!

*f* *f* *dimin*

*f* *dimin*

25.

„Früh, wann die Hähne krähen.“  
 “When the cock crows —”

(Ed. Mörike.)

*Andante con moto.*

Singstimme.

Früh, wann die Häh-ne krä - hen, eh die Stern-lein verschwin - den,  
 When first the cock is crow - ing, Ere the first stars are fad - - ing,

Pianoforte.

*Agitato.*

muss ich am Her-de ste-hen, muss Feu-er zünden. Schön ist der Flam-men  
 I to the hearth am go - ing, bright fire am lading. Fair is the flames bright

*cresc.*

Schein: es sprin-gen die Fun - - ken; ich schau-e so da -  
 glow: The sparks high are fly - - ing - I watch them rise and

*Più lento.*

*dim.*

*Agitato.*

rein — in Leid ver - sun - ken. Es  
 go — in sor - row and sigh - ing, The

Aum: Der Componist bittet, beim Vortrag namentlich auf die Tempo - Bezeichnungen genau Acht zu haben.  
 The Composer begs that the Tempi - signs be strictly observed in rendering.

sprin - gen die Fun - - - ken;      ich schau - e so da - -  
*sparks high are fly - - - ing -*      *I watch them rise and*

*pp*      *pp*      *cresc.*

**Più lento.**  
 rein ver - sun - ken in Leid, in Leid!  
*go - In sor - row and sigh - - ing!*

*ff*      *dim.*      *pp*

*ff*      *dim.*      *pp*      *legato*

**Agitato.**      **Più lento.**

Plötz - lich da kommt es mir,      treu - lo - ser Kna - be,      dass ich die Nacht von dir ge -  
*Then I re - mem - ber thee,      false one, thy seem - ing,      And all the night of thee I*

*f*      *f*      *f*

**Agitato.**

träu - - met ha - be:      Thrä - ne auf Thrä - ne dann      stür - zet her - nie - der!  
*have been dream - ing.      Tear af - ter tear is chased      down - ward is flow - ing.*

*pp*      *f*      *con fuoco*

**Più lento.**

so kommt der Tag heran.      O ging' er wie - - der!  
*So comes the day apace.      would it were go - - ing!*

*pp*      *espress.*      *a tempo I.*

*pp*      *espress.*      **Andante con moto.**



## 26.

## Die traurig-prächtige Braut.

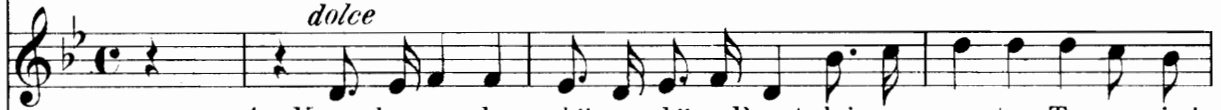
## "Come away pretty bride"

(aus des Knaben Wunderhorn.)

## Allegretto.

*dolce*1<sup>te</sup> Stimme.

1. Komm her-aus, komm heraus, du schö-ne, schö-ne Braut, dei-ne gu-ten Ta-ge sind  
 2. Le-ge an, le-ge an auf kur-ze, kur-ze Zeit darfst du ja wohl tra-gen das  
 1. *Come a-way, come a-way, my pret-ty, pret-ty bride. Soon thy mer-ry days will all,*  
 2. *Put it on, put it on, the time will soon be flown. When thou canst still wear it thy*

2<sup>te</sup> Stimme.

1. Komm heraus, du schö-ne, schö-ne Braut, dei-ne gu-ten Ta-ge sind  
 2. Le-ge an auf kur-ze, kur-ze Zeit darfst du ja wohl tra-gen das  
 1. *Come a-way, my pret-ty, pret-ty bride. Soon thy mer-ry days will all.*  
 2. *Put it on, the time will soon be flown. When thou canst still wear it thy*

## Allegretto.

*dolce*

Pianoforte.



al - le, al - le aus; O wey - e - le weh, o wey - e - le weh! ach, was  
 schö-ne Hochzeitkleid! O wey - e - le weh, o wey - e - le weh! ach, was  
*all be far and wide. O woe is me, woe. O woe is me, woe! Ah, why*  
*pret-ty wedd-ing gown! O woe is me, woe. O woe is me, woe! Ah, why*

al - le, al - le aus; O wey - e - le weh, o wey - e - le weh! ach, was  
 schö-ne Hochzeitkleid! O wey - e - le weh, o wey - e - le weh! ach, was  
*all be far and wide. O woe is me, woe. O woe is me, woe! Ah, why*  
*pret-ty wedd-ing gown! O woe is me, woe. O woe is me, woe! Ah, why*

wei-net die schöne Braut so sehr? musst die Jungfern las - sen stel'n, zu den Weibern musst du  
 wei-net die schöne Braut so sehr? musst dein Här-lein schliessen ein in ein wei-sses Häu - be -  
*mourneth the pret-ty bride so? Must the maid-ens no more know. To the wivesthou now must*  
*mourneth the pret-ty bride so? Ah, thy pret-ty hair con-fined In a snow-y cap must*

wei-net die schöne Braut so sehr?  
 wei-net die schöne Braut so sehr?  
*mourneth the pret-ty bride so?*  
*mourneth the pret-ty bride so?*

geh'n! musst die Jungfern las - sen stel'n, zu den Wei-bern musst du geh'n! 3. La-che  
 lein! musst dein Här-lein schliessen ein in ein wei-sses Häu - be - lein! 3. La-che  
*go! Must the maidens no more know. To the wivesthou now must go! 3. Laugh no*  
*bind! Ah, thy pret-ty hair con-fined In a snow-y cap must bind! 3. Laugh no*

Musst die Jungfern las - sen stel'n, zu den Wei-bern musst du geh'n!  
 Musst dein Här-lein schliessen ein in ein wei-sses Häu - be - lein!  
*Must the maidens no more know. To the wivesthou now must go!*  
*Ah thy pret-ty hair con-fined In a snow-y cap must bind!*

nicht, la-chenicht, dei-ne ro-the, ro-the Schuh werden dich wohl drücken, sind eng ge-nug da-zu!  
*more, laugh no more, for thy ro-sy, ro-sy shoe is so small, that sometime, it may be pinching you!*

La-chenicht, dei-ne ro-the, ro-the Schuh werden dich wohl drücken, sind eng ge-nug da-zu!  
*Laugh no more, for thy ro-sy, ro-sy shoe is so small, that sometime, it may be pinching you!*

O — wey - e - le weh! o — wey - e - le weh! ach, was wei - net die schö - ne Braut so  
 O — woe is me, woe! O — woe is me, woe! Ah, why mourn - eth the pret - ty bride

O — wey - e - le weh! o — wey - e - le weh! ach, was wei - net die schö - ne Braut so  
 O — woe is me, woe! O — woe is me, woe! Ah, why mourn - eth the pret - ty bride

sehr? Wenn die An - dern tan - zen gehn, wirst du bei der Wie - ge  
 so? When the oth - ers danc - ing go, Thou wilt rock a cra - dle

sehr?  
 so?

*dolce*

steh'n! wenn die An - dern tan - zen gehn, wirst du bei der Wie - ge steh'n!  
 low! When the oth - ers danc - ing go, Thou wilt rock a cra - dle low!

Wenn die An - dern tan - zen gehn, wirst du bei der Wie - ge steh'n!  
 When the oth - ers danc - ing go, Thou wilt rock a cra - dle low!

*ritard.*

*ritard.*

*ritard.*

*f*

*pp*

# Die Laute. The Lute.

**Allegretto.**

Singstimme.

Pianoforte.

*p* *espress.*

*p* *espress.*

1. Wenn dir die	Sehn - sucht den	Bu - sen be - wegt,	lie - ben - des
2. Wenn du dein	Mäd - chen nun	end - lich be - siegt,	all' dei - ne
3. Wenn dei - ne	Ju - gend, dein	Feu - er ent - flöh'n,	Jah - re des
1. <i>If ere with</i>	<i>long - ing thy</i>	<i>bos - om is filled.</i>	<i>Wait - ing for</i>
3. <i>If of thy</i>	<i>true - love at</i>	<i>last thou art sure,</i>	<i>All the de -</i>
4. <i>When then thy</i>	<i>youth and its</i>	<i>glow all have past,</i>	<i>Thou'rt with the</i>

*dolce* *espress.*

Har - ren dir	Weh - muth er - regt,	dann su - che mich,	ich trö - ste
Won - ne am	Her - zen dir liegt,	dann su - che mich,	ich war - ne
ei - si - gen	Win - ters dir droh'n.	dann su - che mich,	ich mah - ne
<i>love, it with</i>	<i>sor - row is thrilled,</i>	<i>Come then to me,</i>	<i>I'll com - fort</i>
<i>light of thy</i>	<i>heart shouldal - lure,</i>	<i>Come then to me,</i>	<i>Let me warn</i>
<i>years of cold</i>	<i>win - ter o'er - cast,</i>	<i>Come then to me,</i>	<i>I'll re - mind</i>

dich, dann su - che mich, ich trö - ste dich. Und wenn mein  
dich, dann su - che mich, ich war - ne dich. Bleib' dei - ner  
dich, dann su - che mich, ich mah - ne dich an dei - ne  
*thee, Come then to me, I'll com - fort thee. And when re -*  
*thee, Come then to me. Let me warn thee: Be to thy*  
*thee, Come then to me, I'll re - mind thee Of the once*

Lied - chen, mein Lied - chen er - tönt, dann hat es schnell - le, ja  
Lie - be ge - - treu, blei - be treu, Wech - sel, ach, Wech - sel bringt  
gol - de - ne Ju - - gend - zeit, an die ent - schun - de - ne  
*sound - eth, re - sound - eth my lay, All of thy sor - row will*  
*love ev - er true, ev - er true, Chang - ing: ah, chang - ing will*  
*gold - en and youth - - ful time, of the glad days of thy*

**Adagio.**  
*f. mezza voce*

schnell - le ver - söhnt! O su - che mich: ich trö - ste dich!  
frü - he dir Reu! O su - che mich: ich war - ne dich!  
Se - - lig - keit! O su - che mich: ich mah - ne dich!  
*van - ish a - way. O come to me: I'll com - fort thee!*  
*bring thee but rue! Come then to me: Let me warn thee!*  
*hap - py prime! Come then to me: I'll re - mind thee!*

*f. pp espress.*

## 28.

Das welke Blatt.  
The withered leaf.

Andante quasi Allegretto.

Singstimme. *sempre p*

Vor ei-nem al-ten Bu-che sitzt die Frau, sel-ber  
Und-er a beech tree old, she sat one day, Old her-

Pianoforte. *sempre p*

alt mit Lo-cken sil-ber-grau; lan-ge nahm sie es nicht mehr zur  
self with locks all sil-ver grey; Long the book had nev-er touched her

*pp*

Hand, auf dem staub'gen Bret es lan-ge stand. Einst war's  
hands, On the high-est shelf in dust it stands. Once 'twas

*dolce*

*dolce*

schön mit gold'-nen Mes-sing span-gen, doch die Zei-ten sind schon längst ver-  
new with clasps all fair and gold-en, In the old days, days a-gone and

*affettuoso* *dim.*

*sp* *sp*

*pp* gan - gen, doch die Zei - ten sind schon längst ver - gan - gen. Und sie  
*old - en. The old days, the days a - gone and old - en. And she*

*pp* *p* *pp*

*Ad.* \*

blät - tert lei - se her und hin, sucht mit trü - ben Au - gen still da -  
*reads it, soft - ly. here and there. Looks with tear - ful eyes, all thro' with*

*dolce*  
 rin! Sieh! da fin - det sie ein wel - kes  
*care! Lo! she finds a wither - ed leaf - let,*

*ppdolce*

*pp*

Blatt, längst ver - dorrt, ver - bliü - het, fahl und matt. Einst hat's  
*drear - Fad - ed long and yet - low, pale and sere. Once up -*

*affettuoso* *dim.*

grün am Ei - chen - baum ge - han - - gen, doch die Zei - ten sind schon längst ver -  
*on an oak, in sun light gold - - en, In the old days, days a - gone, and*

*pp* *fp* *fz* *dim.*

*pp*

gan - - gen, doch die Zei - tensind schon längst ver - gan - gen. Und die  
*old - - en, The old days, the days a - gone and old - en. And she*

*pp* *espress.* *pp*

Frau das wel - - ke Blatt er - blickt, den - - kend  
*looked up - on its fud - - ed sheen, Think - - ing*

des - - sen, der ihr's einst ge - pflückt, der ihr's  
*of the One who plucked it, green. He who*

*pp*



*pp*

gab vor lan - - ger, lan - - ger Zeit in des  
gave it her so long a - go In her

*pp*

Ad.

*dolce*

Le - bensFrüh - lings-se - - lig - keit, eh' des To - desGrau-en ihm um-  
spring of hap - pi-ness, be - low - Ere grim death had come, in days all

*dolce* *espress.*

*affettuoso* *dim.* *pp*

fan - gen, doch die Zei - ten sind schon längst ver - gan - gen, doch  
gold - en In the old days. days a - gone and old - en. The

*fz* *fp* *dim.* *pp*

*p* *pp*

die Zei - tensind schon längstver - gan - - gen!  
old days, the days a - gone, and old - - en!

*pp* *ppp*

„Bald gras' ich am Neckar.“  
 “Now mowing on Neckar.”

(aus des Knaben Wunderhorn.)

**Singstimme.** *Vivace molto.* *sempre piano e con delicatezza*

1. Bald gras' ich am Ne-ckar, bald gras' ich am  
 2. Und soll ich dann gra-sen am Ne-ckar, am  
 3. Und schwimmt es, das Ring-lein, so frisst es ein  
 4. Mein Schätz-lein thät sprin-gen Berg auf und Berg  
 1. Now mow - ing on Neck - ar, now mow - ing on  
 2. And if I must mow here, on Neck - ar and  
 3. And there the bright ring will be caught by a  
 4. My sweet heart o'er dale and o'er hill then will

**Pianoforte.** *p dolce* *pp*

Rhein, bald hab' ich ein Schät-zel, bald bin ich al-lein!  
 Rhein, so werf' ich mein gol-di-ges Ring-lein hin-ein!  
 Fisch, das Fisch-lein soll kom-men auf's Kö-nigs sein Tisch!  
 ein, thät mir wied'rum brin-gen das Gold-ring-lein fein.  
*Rhine, Oft near to my sweetheart, then lone-ly I pine!*  
*Rhine, I toss thee my wee gold-en ring in its brine!*  
*Fish, And on the King's tab-le will come at his wish.*  
*spring, To bring me a-gain my own pre-cious gold ring.*

*pp* *sempre p*

Was hilft mich mein Gra-sen, wenn d'Si-chel nicht schneid't, was hilft mich mein  
 Es flie-sset im Ne-ckar und flie-sset im Rhein, soll schwimmen hin-  
 Der Kö-nig thät fra-gen, wem's Ring-lein soll sein? da thät mein Schatz  
 Kannst gra-sen am Ne-ckar, kannst gra-sen am Rhein, wirf du mir nur  
*What use for my mow-ing with dull sick-le here, What use for a*  
*'Twill float thro' the Neck-ar, 'twill float thro' the Rhine, 'Twill swim far a-*  
*The King then will ask her: is this bright ring thine? And sweetheart will*  
 “Canst mow on the Neck-ar, canst mow on the Rhine, But throw in quite

*p*

*ritard.* *fz* *a tempo* *p*

Schät-zel,wenn's bei mir nicht bleibt? was hilft mich mein un-ter in's tie-fe Meer 'nein, es flie-sset im sa-gen: das Ring-lein g'hört mein! der Kö-nig thät im-mer dein Ring-lein hin - ein, kannst gra-sen am *sweetheart who ner - er is near? What use of my way in the deep sea will shine? Twill float thro' the tell him: the wee-ring is mine. The King then will oft-en this gold ring of*

Gra-sen,wenn d'Si-chel nicht Ne-ckar und flie-sset im fra-gen,wem's Ring-lein soll Ne-ckar;kannst gra-sen am *mow-ing with dull sick-le Neck-ar;'twill float thro' the ask her: is this bright ring*

schneid't,was hilft mich mein Rhein, soll schwimmen hin-sein? da thät mein Schatz *here, what use for a Rhine; Twill swim far a -*

*thine? And sweetheart will Rhine, But throw in quite*

*ritard.* *fz* *a tempo* *pp* *pp*

*a tempo*

Schät-zel,wenn's bei mir nicht bleibt? was hilft mich mein un-ter in's tie-fe Meer 'nein, es flie-sset im sa-gen: das Ring-lein g'hört mein! der Kö-nig thät im-mer dein Ring-lein hin - ein, kannst gra-sen am *sweetheart who ner - er is near? What use of my way in the deep sea will shine? Twill float thro' the tell him: the wee-ring is mine. The King then will oft-en this gold ring of*

Gra-sen,wenn d'Si-chel nicht Ne-ckar und flie-sset im fra-gen,wem's Ring-lein soll Ne-ckar;kannst gra-sen am *mow-ing with dull sick-le Neck-ar;'twill float thro' the ask her: is this bright ring*

schneid't,was hilft mich mein Rhein, soll schwimmen hin-sein? da thät mein Schatz *here, What use for a Rhine; Twill swim far a -*

*thine? And sweetheart will Rhine, But throw in quite*

*a tempo* *pp*

*dolce*

Schät-zel,wenn's bei mir nicht bleibt? la la la la la la!  
 un-ter in's tie-fe Meer 'nein! la la la la la la!  
 sa-gen: das Ring-lein g'hört mein! la la la la la la!  
 im-mer dein Ring-lein hin - ein! la la la la la la!  
*sweetheart who ner - er is here? la la la la la la!*  
*way in the deep sea will shine. la la la la la la!*  
*tell him: the wee-ring is mine. la la la la la la!*  
*oft-en this gold ring of mine!" la la la la la la!*

*dolce*

## 30.

„Weil' auf mir, du dunkles Auge—“

“Gaze on me, O eyes of darkness—”

(N. Lenau.)

**Singstimme.** *Andante.* *dolce*

Weil' auf mir, du dunk - les  
Gaze on me, O eyes of

**Pianoforte.** *pp* *dolce*

Au - ge, i - be dei - ne gan - ze Macht, ern - ste, mil - de, träu - me -  
dark-ness, On me fall thy wond-rous night, mild and earn-est, drea - my,

ri - sche, un - er - gründ-lich sü - sse Nacht! ern - ste, mil - de, träu - me -  
si - lent, Sweet and deep-est, deep-est night! mild and earn-est, drea - my,

ri - sche, un - er - gründ-lich sü - sse Nacht! Nimm mit dei - nem Zau - ber -  
si - lent, Sweet and deep-est, deep-est night! Charm a - way, thy mag - ic

*espress.* *espress.* *dolce*

dun - kel die - se Welt von hin - nen mir, dass du ü - ber mei - nem  
 dark-ness All this world, for me once wore, That thou o'er my life mayst

Le - ben schwebest ein - sam für und für! Ern - ste,  
 hov - er, Reign a - lone, for ev - er more! mild and

mil - de, träu - me - ri - sche, un - er - gründ - lich sü - sse Nacht! ern - ste,  
 earn - est, drea - my, si - lent, Sweet - est, deep - est, deep - est night! mild and

mil - de, träu - me - ri - sche, un - er - gründ - lich sü - sse Nacht!  
 earn - est, drea - my, si - lent, Sweet - est, deep - est, deep - est night!

## 31.

Weihnachtslied.  
Christmas Carol.

**Andante con moto.**

Singstimme. *Was kann  
What can*

Pianoforte. *dolce*

schö-ner sein? was kann ed-ler sein, als von Hir-ten ab - zu - stammen? da zu al-ter Zeit ar-me  
*love-lier be? what can nobler be, than be born a shep-herd low-ly? For in olden times shepherds*

Hir-ten-leut' selbst zu Kö-nigs-wür-den ka-men: *dolce* Mo-ses war ein Hirt mit Freuden,  
*low-ly came, to the King the shepherds, ho-ly. Moses as a shepherd sleeping,*

Jo-seph thät in Si-chem wei-den; selbst der A-bra-ham und der Da-vid kam von der  
*Joseph Sichem's pastures keeping; E-ven A-bra-ham, Da-vid too, the same, as a*

Hürd und grü-nen Weiden!  
shep - herd, pastures keeping!

Selbst der Herr der Welt kam vom  
And the Lord of All, Came at

Himmels-zelt, um bei Hir-ten ein - zu - kehren! Lasst uns je-de Zeit ar-me  
Heaven's call, took a shepherd's low - ly station, Let us al-ways too, low - ly

Hir-ten-leut' hal-ten drum in gro-ssen Eh-ren!  
shepherd's true, Give, for this, great ven - er - a - tion!

Die auf Gold und Seid' sich  
Ye in gold and sa - tin

le-gen soll-ten bil-lig dies er - wä-gen: dass der Hir-ten-tracht Chri-stus  
ly - ing, This should aye in mind be keeping, That a shepherd's guise Christ did

nicht veracht', und in Krip - pe da ge - le - gen!  
nat despise, In the Mang - er He was ly - ing.

## 32.

Des Moskowiten Vaterland.  
The Moskovite's Fatherland.

**Allegretto.**

Singstimme.

Pianoforte.

*mf*

Ich kenn' ein Volk, ich  
*I know a folk, I*

kenn' ein Land, von Vie - len noch ganz un - ge - kannt, und das doch gro - sse  
*know a land, un - known to ma - ny, still may stand, But where the nob - lest*

Tha - ten sah, wo Wun - der - vol - les schon ge - schah! Dies Land, dies gro - sse  
*deeds are found, where val - our won - drous hath been crowned! This land, this great and*

mächt'ge Land: ich nenn's mit Stolz mein Va - ter - land! ich nenn's mit Stolz mein Va - ter -  
*migh - ty land, I call with pride my Father - land! I call with pride, my Fath - er -*

*senza ritard.*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is one flat (B-flat major/D minor) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegretto'. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The lyrics are in German and English, with the English translation in italics. The score ends with the instruction 'senza ritard.'.



land!  
land!

Im Sü - den brennt die Son - ne heiss; im  
There in the south the sun doth glow; The

Nor - den glänzt der Ber - ge Eis, doch nährt sein Bo - den Herr und Knecht: ein  
north is clad in ice and snow, But man and child it rears a - pace: A

gu - tes kräf - ti - ges Ge - schlecht; am Ne - wa, an der Wol - ga Strand, da  
good, a strong and valiant race; On Ne - va and on Vol - ga's strand, There

liegt des Mos - ko - wi - ten Land, da liegt des Mos - ko - wi - ten Land!  
lies the Mos - ko - vi - an land, there lies the Mos - ko - vi - an land!

*senza ritard.*

Wo  
Where

kaum sonst ei - ne Hüt - te stand, blüht durch des wei-sen Czaa-ren Hand so  
*scarce-ly once a hut did stand, Rose thous-ands at the Czar's com-mand, So*

manche schö - ne grosse Stadt, die wohl nicht ih-res Gleichen hat! und die - ses gro-sse  
*many ci - ties large and fair, No oth-ers with them can com-pare! And this most glorious*

mächt'ge Land ist mein ge-lieb-tes Va-ter - land! ist mein ge-lieb-tes Va - ter -  
*migh - ty land Is my be - lov - ed Father - land! Is my be - lov - ed Fath - er -*

*senza ritard.*

land!  
land!

## 33.

## Süße Qual.

## Sweet Pain.

(Th. Kerner.)

Andante con moto.

Singstimme.

Pianoforte.

Sie lehnt trau-rig an dem  
She leans sad-ly from the

Fen - ster, schau-et in die stil - le Nacht, und sie flü - stert wie im  
win - dow, gaz-eth on the stil - ly night, And she whis - pers as in

Trau - me: lie - bes Lieb, ach, gu - te Nacht, und sie flü - stert wie im  
dreaming: "dearest love, Ah, fond good night!" And she whis - pers as in

Trau - me: lie - bes Lieb, ach, gu - te Nacht!  
dreaming: "dear-est love, Ah, fond good night!"

*p*

Er im Krei-se fro-her Ze-cher füh-let plötz-lich sich al-lein; aus dem Her-zen steigt die  
*He among his com-rades mer-ry Feeleth sud-den-ly a-lone; In his heart the ques-tion*

*f* *pp* *f*

Fra-ge: o, mein Lieb, gedenkst du mein? aus dem Her-zen steigt die Fra-ge: o, mein  
*ris-es: Dost thou think of me, mine own? In his heart the ques-tion ris-es: dost thou*

*p* *p*

Lieb, ge-denkst du mein? Wel-che Qua-len macht die Lie-be! sie macht  
*think of me, mine own? O what pain love ev-er bringeth! Sad and*

*f* *pp*

trau-rig und al-lein, und doch möch-te oh-ne Lie-be, oh-ne Lie-be Nie-mand sein! und doch  
*lon-li-est de-cree, And still no one without lov-ing, without love would no one be! And still*

*f* *p*

möch-te oh-ne Lie-be, oh-ne Lie-be Nie-mand sein!  
*no one without lov-ing; without love would no one be!*

# Der Nachtwächter. The Night Watchman.

(Th. Kerner.)

**Singstimme.** *Andante.* *p* *ritard.* *a tempo*

Im schlich-ten zwil-che-nen Ge-wand, den  
In plain and home-ly garb I stand, The

**Pianoforte.** *mf* *mf* *p* *ritard. mf* *a tempo*

lan-gen Stock in mei-ner Hand: ahnt Ihr in Eu-ren Bet-ten drin, Ihr  
long, long staff with - in my hand, Ye in your beds in sleep so calm, Ye

Men-schen, nicht wohl, wer ich bin? Ich bin, ich bin ein  
peop - le know not what I am! I am, I am a

Kö-nig! Der näch-t'-gen Stun-den  
king, here! The night - ly hours

*ritard.*  $\text{a tempo}$  *ritard.*  $\text{a tempo}$

schweren Lauf sing' ich die Strassen ab und auf: der Mon-denschein um - gol - det mich, die  
*as they go, I call thro' streets here, to and fro, The moonlight falls a gol - den sea, The*

*ritard. mf a tempo ritard. mf* *pp* *pp*

lich - ten Ster - ne nei gen sich, vor mir, vor mir als Kö - nig!  
*silv - er stars all bow to me, to me, to me as King here!*

*f. ff pp*

Wenn  
*When*

*mf mf pp*

*ritard.*  $\text{a tempo}$  *ritard.*  $\text{a tempo}$

Al - les schläft, al - lein noch wacht: Ich, ich, der Kö - nig in der Nacht! Es  
*all doth sleep, I watch in might, I, I, the King thro' lone - ly night! His*

*ritard. mf a tempo ritard. f a tempo*

schwingt sein Wol - ken - ban - ner schwer der Nacht - wind und singt  
*clou - dy ban - ner high he swings The night - wind and to*

*pp*

vor mir her: Heil Dir, Heil Dir,  
*me he sings: All hail to thee, O*

*p*  
*mf* *mf* *p* *p*

Kö - nig! Heil Dir, Heil Dir, o Kö - nig!  
*King, Hail! All hail to thee, O King, Hail!*

*f* *ff* *p*

*mf* *pp* *pp* *pp*

## „Mir ist Erbarmung widerfahren“

“I have received thy mercy—”

(Geistliches Gedicht von Ph. Fr. Hiller.)

Andante.

Singstimme: 

Mir ist Er-barmung wi - der - fah - ren, Er-  
His mer - cy such as I re - ceiv - ing! His

Pianoforte. *sf* *dolce*



bar - mung, de - ren ich nicht werth, das zähl' ich zu dem Wun - der - ba - ren, mein  
mer - cy mine, who am as naught? I count it won - der past be - liev - ing, My



stol - zes Herz hat's nie be - gehrt: — Nun weiss ich das, und bin er - freut und rüh - me  
pride of heart it nev'r had sought. — I know it now, in bless - ed store and praise Thy

*f.* *p*



die Barm - her - zig - keit! Ich hat - te  
mer - cy ev - er - more! His wrath my

*espress.*



*string.*

Got - tes Zorn ver - die - net und soll bei Gott in Gna - den sein? er hat mich  
*due, gainst Him had striv - en, But by His grace shall stand se - cure? He hath Him -*

**f** **Tempo I.** *dim.*

mit sich selbst ver - söh - net und macht durch's Blut des Sohn's mich  
*self my sins for - giv - en, By His own blood will make me*

*fz p fz p*

rein. Wa - rum? ich war ja Got - tes Feind! Wa - rum? ich war ja Got - tes  
*pure. And why? I of His foes was one! And why? I of His foes was*

*p*

Feind! Er - bar - - - - - men hat's so treu, so treu ge -  
*one! This mer - - - - - ey true, so true, so true, hath*

*dolce*

meint! Das muss ich Dir, mein Gott, be - ken - nen, das  
*done! My heart to Thee, O God, I prof - fer; Thy*

rühm' ich, wenn ein Mensch mich fragt; ich kann es nur Er-bar-men nen-nen, so  
*mer-cy praise wher-ere I go; I can a-lone Thy mer-cy of-fer; That*

ist mein ganzes Herz ge-sagt. Ich beu-ge mich und bin er-freut und rüh-me  
*fills my heart to av-er-flow. I kneel to Thee, Thy grace im-plore And praise Thy*

die Barm-her-zig-keit! Dies lass' ich kein Geschöpf mir rau-ben, dies  
*mer-cy ev-er-more! This none may rob-by vain de-ceive-ing, This*

*espress.*

soll mein ein-zig Rüh-men sein, auf dies Er-bar-men will ich glau-ben, auf  
*be my hope, my joy a-lone. In Thy great mer-cy aye be-liev-ing, With*

die-ses bet' ich auch al-lein, auf die-ses duld' ich in der Noth, auf die-ses  
*this may I ap-proach Thy throne, would suf-fer all, till lat-est breath, on this a-*

hoff ich noch im Tod! — auf die-ses duld' ich in der Noth, auf die-ses hoff ich noch im  
*lone still hope in death — would suffer all, till lat-est breath, on this a - lone still hope in*

Tod! — Gott, der Du reich bist an Er - bar - men, nimm Dein Er -  
*death! — In Thy great mer - cy, Lord, O heed me, O take Thy*

*pp* *string.*

*Red.* \*

bar - men nicht von mir, und füh-re durch den Tod mich Ar - men, durch, mei-nes  
*pi - ty not from me, And thro' the vale of death, O lead me, Thro my Re -*

*f* *Tempo I.* *dim.*

Hei - lands Tod zu Dir, — da bin ich e-wig hoch er - freut, — da bin ich ewig hoch er -  
*deem - er's death, to Thee, — To there en-joy in blessed store, — to there en-joy in blessed*

frent; — und rüh - - - me, und rüh-me die Barmber-zig-keit!  
*store — Thy mer - - - cy, Thy mer-cy true for ev - er - more!*

*f* *p* *pp* *dolce*

# 36. Die Maiennacht. A night in May.

(Robert Reinick.)

**Allegro moderato.** *dolce*

Singstimme. 

Pianoforte. 

Flie - der - busch ein Vög - lein sass in der stil - len Mai - en - nacht, da  
bird sat in the lil - ac nigh In a qui - et night of May, And



run - ter ein Mägd - lein im ho - hen Gras in der stil - len Mai - en -  
neath it a maid in the green grass high In a qui - et night of



nacht, sang Mägd - lein, hielt das Vög - lein Ruh', sang Vög - lein, hört das Mägdlein zu,  
May. When maid - en sang, the bird would rest, Sang bird, the maid - en listened blest.

*rallent.*



## Tempo I.

sang Mägd-lein, hielt das Vög - lein Ruh, sang Vög - lein, hört das Mägd - lein zu, sang  
*When maid - en sang, the bird would rest, Sang bird, the maid - en listen - ed blest, Sang*

*string. poco a poco*

*ossia string.*

## Più lento.

Vög - lein hört das Mägd - lein zu.  
*bird the maid - en listen - ed blest.*

*f dolce*

## Tempo I.

Was sang das Vög - lein im Ge - zweig durch die stil - le Mai - en -  
*What sang the bird in leaf - y spray thro' the qui - et night of*

*p f p*

nacht? — was sang doch wohl das Mägd - lein gleich durch die  
*May? — And what did song of mai - den say thro' the*

*f p*

*rallent.*

stil-le Mai-en - nacht? — von Früh-lingsson' das Vö - ge-lein, von Lie-beswonn' das Mäg-de-lein,  
*qui-et night of May? — Of sun-shine bright the bird's song rang of Love's de-light the maiden sang,*

**Tempo I.**

von Früh-lingsson' das Vö - ge-lein, von Lie - bes-wonn' das Mäg - de-lein, von  
*of sun - shine bright the bird's song rang, of Love's de - light the maid - en sang, of*

*ossia string. poco a poco*

**Più lento.**

**Tempo I.**

Lie-bes - wonn' das — Mäg - de - lein. — Und  
*Love's de - light the mai - den sang. — It*

weit-hin klang der Zwie-ge - sang in der stil-len Mai en nacht, — das —  
*float-ed fur a - way their song — In the qui-et night of May, — Thro'*

mondbe-glänz-te Thal ent-lang in der stil-len Mai-en-nacht. Wie  
 moonlit vale was borne a-long In the qui-et night of May. And

der Ge-sang zum Her-zen drang, ver-gess' ich nie mein Le-ben-lang,  
 how it filled my heart, that song, I'll not for-get my whole life long,

*rallent.*

Tempo I.

wie der Ge-sang zum Her-zen drang, ver-gess' ich nie mein Le-ben-lang, ver-  
 And how it filled my heart, that song, I'll not for-get my whole life long I'll

*string. poco a poco*

*ossia string. poco a poco*

Più lento.

gess' ich nie mein Le-ben-lang!  
 not for get my whole life long!

*f*

*pp*

*tr*

*una corda pp*

## 37.

# Des Wächters Morgenlied.

## The Watchman's Morning Song.

**Singstimme.** *Andante con moto.* *dolce*

Wacht auf im Na-men Je-su  
A - wake in Name of Je - sus

**Pianoforte.** *ten.* *f* (Wächterhorn.)  
(The watchman's horn) *pp* *ten.*

*ten.* *ten.*

Christ — der hel - le Tag vor-han - den ist! — Der Tag ver-treibt die fin-stre  
Christ — The glor - ious day a - gain is here! — The day has chased the shades of

Nacht, — ihr lie - ben Schlä - fer, seid mun - ter und wacht — und  
night, — Good sleep - ers, wake of good cheer, in His might — And



lo - bet Gott den Herrn! Der hel - le Tag vor - han - den  
 praise our God, the Lord! The glor - ious day a - gain is

*dolce* *sf*

*ten.* ist! Der Tag ver - treibt die fin - stre Nacht, ihr  
 here! The day hath chased the shades of night, Good

*mf* *dolce*

lie - ben Schlä - - fer, seid mun - ter und wacht, und lo - bet Gott den  
 slee - pers, wake of good cheer, in His might, And praise our God, the

*dolce* *espr.*

*ten.* Herrn, — und lo - bet Gott den Herrn! Wohl um die vier Uhr!  
 Lord, — And praise our God, the Lord! Well, and the fourth hour!

*espr.* (Glocke)  
 (Bell)

*p*

## Bevor und so lang.

## Early and late.

(Volksdichtung.)

*Allegro moderato.*

Singstimme.

*mf*

Die Füchse und Hasen muss man schießen,  
The fox and hare the fowler snar-eth,

*mf*

*grazioso*

eh' sie laufen in den Wald; und schöne Mädchen muss man lieben,  
Ere he reach the forest bold; A pretty maiden must be woo-ed,

*grazioso*

*f*

*scherzando*

eh' und vor sie werden alt, eh' und vor sie werden  
Aye, before she be too old, too old,

*scherzando*

*ten.*

*maestoso*

alt! So lang die Felsen tragen Reben, und in den  
old! And long as grapes on hill-side's grow-ing, and hold

*f*

*maestoso*

*ten.* *p*

Re-ben fließt der Wein, der Wein, so lan-ge Gott mir schenkt das  
*in their hearts the flow-ing wine, And God, on me, is life be-*

*cresc.*

Le-ben, so lang sollst du mein ei-gen sein, so lang sollst  
*stow-ing, So long shalt thou be mine, be mine, So long shalt*

*sf* *espress.*

du mein ei-gen sein! — So lang sollst du mein ei-gen  
*thou be mine, be mine! — So long shalt thou be mine, but*

*sf grazioso* *espress.*

*p* *ten.* *rit.* *pp*

sein! — Mein ei-gen sein! —  
*mine! — Mine, on-ly mine! —*

*dolce* *p* *rit.* *pp*

„Ein Stündlein wohl vor Tag.“  
 “Before the dawn of Day.”

Ed. Mörike.

Andante con moto.

Singstimme. *pp*

Der - weil ich schla - fend lag, — ein Stünd - lein wohl vor  
*As half - a - sleep I lay — Be - fore the dawn of*

Pianoforte. *pp*

*dolce* *p* *pp*

Tag — sang vor dem Fen - ster auf dem Baum ein Schwälb - lein mir, ich  
*day, — High in a tree, my win - dow near, A swal - low's song I*

*dolce* *p* *pp*

*espress.* *p*

hört' es kaum, — ein Stünd - lein wohl vor Tag. — „Hör an, was ich dir  
*seem'd to hear, Be - fore the dawn of day: — "O hear and heed my*

*espress.* *sf* *p*

*sf* *dolce*

sag', — dein Schät - zel ich ver - klag'! — Der - weil ich die - ses  
*lay; — Thy lov - er's false, I say! — The while I'm sing - ing*

*sf* *dolce*

sin - gen thu', herzt er ein Lieb in gu - ter Ruh, ein Stünd-lein wohl vor  
*this to - thee, He woos an - oth - er love, I see, Be - fore the dawn of*

**Agitato.** *mf* *f*

Tag“ „O still! Nichts wei - ter sag! O weh, nichts hö - ren  
*day.“ “No more! be still, I say! O say no more, I -*

*dim.* *f* *ten.* **Tempo I.** *dim.*

mag! — Flieg' ab, flieg' ab von mei-nem Baum: ach! Lieb' und Treu' ist  
*pray! — Fly off, a - far in morn-ing's gleam: Ah! Love and Truth - are*

*pp e rallent.* **Tempo I.** *espr.* *pp*

wie ein Traum, wie ein Traum, ein Stündlein wohl vor Tag, — vor Tag“  
*but a dream, but a dream, Be - fore the dawn of day, be - fore day.“*

# Die Warnung vor dem Rhein. The warning of the Rhine.

(Carl Simrock.)

**Allegro moderato.**

Singstimme.

Pianoforte.

An den Rhein, an den Rhein, zie - he  
To the Rhine, to the Rhine, go thou

nicht an den Rhein! mein Sohn, ich ra - the Dir gut: — da geht Dir das Le - ben so  
not to the Rhine! My son, I coun - sel thee aye: — There life goes so love - ly, so

lieb - lich ein, da blüht Dir so freu - dig der Muth! — Siehst die  
love - ly and fine, There joy - ous thy cour - age and high! — There the

Mäd - chen so frank, und die Män - ner so frei, als wär's ein ad - lig Ge - schlecht, — gleich  
maid - ens are frank, and the men are so free, As though of no - bler race far — And

*legerm.*

bist Du mit glü - hen der See - le da - bei, so dünkt es Dich bil - lig und  
 thou too, thy soul all a - glow then, wilt be, And think it but right as they

*legerm.*

recht, so dünkt es Dich bil - lig und recht! Und zu  
 are, And think it but right as they are! And the

*mf* *f*

*rit.* *Tempo*

Schiffe, wie grü - ssen die Bur - gen so schön, und die Stadt mit dem e - wi - gen Dom! in den  
 ships with their greet - ing to mountains so fair, The great ci - ty's e - ter - nal Dome! On the  
*rit.* *Tempo*

*sf* *mf*

Ber - gen, wie klimmst Du zu schwin - deln - den Höhen, und bli - ckest hin ab in den  
 moun - tains thou'dst climb, to the heights thou wouldst dare, And then to the stream thy glance

*sf* *mf*

*p* *pp* *p*

Strom, in den Strom. Und im Strom und im Strom und im  
 roam, to the stream. In the stream in the stream in the

*p* *pp* *p*

Stro-me da tau-chet die Nix' aus dem Grund, und hast du ihr Lächeln ge-  
 stream, ah there re-vel the wa-ter sprites, And when once their smile thou hast

seh'n, und grüsst Dich die Lor-lei mit blei-chem Mund, mein Sohn,  
 seen, And Lor-ley doth greet thee with lips so white, My son,

*dolce* *ten.* *f*

**Vivace.**  
*pp* *mf*

so ist es ge-scheh'n! Dich be-zau-ber't der Ton, Dich be-  
 all's o-ver I ween! Thou wert held, wert en-tranced by this

*pp* *mf* *mf*

thö-ret der Schein, Ent-zü-cken fasst Dich und Graus!— nun  
 vis-ion of thine, In witch-ing hor-ror held sore!— Wouldst

*f*



**Moderato.**

*sf* *mf* *rit.*

singst Du nur im - mer: „am Rhei - ne, am Rhein!“ und keh - rest nicht wie - der nach  
*sing then for aye: "to the Rhine, to the Rhine!" Re - turn to thy home nev - er*

**Vivace.**  
*attacca subito*

Haus! Dich be - zau - bert der Ton, Dich be - thö - ret der Schein, Ent - zü - eken fasst Dich und  
*more! Thou wert held, wert entranced, by this vis - ion of thine, In witch - ing hor - ror held*

*f*

*attacca subito*

Graus! — nun singst Du nur im - mer: „am Rhei - ne, am Rhein!“  
*sore! — Wouldst sing then for aye: "to the Rhine, to the Rhine!"*

*sf*

*Red \**

**Moderato.** *rit.* *pp* **Adagio.** *energico*

und keh - rest nicht wie - der nach Haus, — und keh - rest nicht wie - der nach Haus.  
*Re - turn to thy home nev - er more, — Re - turn to thy home nev - er more!*

*mf* *pp* *energico*

# Der Jäger und die Waise. The Hunter and the maid.

(Volksdichtung.)

**Singstimme.** *Allegro moderato.* *mf*

Es gingen Jägersmann wohlge-  
There was a hunter so bold and

**Pianoforte.** *f* *rit.* *dim.* *P mf* *mf*

*ten.* *f* *maestoso* *ten.* *dol.*

muth, drei Fe - - dern trug er auf sei - nem Hut. Der  
free, And on his hat he wore fea - thers three. The

*ten.* *f* *ten.* *dol.*

*ten.*

Jä - ger war ein fei - ner Knecht, manch schö - nem Jung - frau - lein ge - recht, manch schö - nem  
hun - ter was a state - ly page, Did man - y a fair maid's smile en - gage, Did man - y a

*rit.* *ten.* *(cock-crow.) (Haburuf)*

Jungfrau - lein ge - recht, manch schö - nem Jung - frau - lein ge - recht.  
fair maid's smile en - gage, Did man - y a fair maid's smile en - gage.

*ten.* *p*

*dol.*  
 An ei - - nem Mor - gen gar hell und  
 Once on a morn - ing cold and

*grazioso*  
 kalt be - geg - - net ihm ei - ne Jung - frau  
 clear He met a maid - - en young and

*grazioso*  
 bald. „Jung - frau - lein, willst Du mei - - ne sein, so  
 dear. "Dear maid, if thou mine own wilt be. Come

*un poco rit.* *tempo*  
 zieh' mit mir wohl in - - mein Heim, so zieh' mit mir wohl in mein  
 to my home. my home - - with me, Come to my home, come to my

*cresc. poco a poco*  
 Heim, in mein Heim, zieh' mit mir, zieh' mit mir in mein Heim!  
 home, to my home, to my home. to my home come with me!"  
 (Bestürzender Eindruck.) (Expression of dismay.)

## Meno mosso.

(Ste.) „Wie könnt' ich denn die Dei - ne sein? — ich bin ein  
*How can I e'er be thine?*” she said, — *I am a*

ar - mes Wai - se - lein: — (Er.) Bist Du ein ar - mes Wai - se - lein, bist  
*low - ly, home - less maid.* — *And since thou low - ly art,* — said he, *And*

Du ein ar - mes Wai - se - lein, sollst Du mir de - sto lie - ber  
*since thou low - ly art.*” said he, *Thou shalt be maid - en dear - er*

sein. — Der lieb Dich hat, und der, und der bin ich; — ich  
*me, — One loves thee true and I, and I am he; — I*

weiss kein' schö - - nern Schatz, als Dich!  
*know no sweet - - heart fair as thee!*”

**Allegro. (sin al fine.)**  
*scherzando*

„Weisst Du kein' schön - - ern Schatz als mich, weiss  
 "Knowst thou no love so fair," said she. I

*Pscherzando*  
*una corda*

ich kein' schön - - ern Jä - ger als Dich, weiss ich kein'  
 know no hun - - ter dear - - er me, I know no

*cresc.* *mf*

schö - - ern Jä - ger als Dich, als Dich, weiss  
 hun - - ter dear - - er me, I know. I

*stringendo un poco*

ich kein' schön - - ern Jä - ger als Dich, als Dich, als  
 know no hun - - ter dear - - er me, so dear to

Dich! als Dich!  
 me! to me!

*(tänzelnd)*  
*(dancing)*

*f* *mf* *dim.* *P* *pp una corda*

## 42.

## „In einem kühlen Grunde.“

## “In a cool dale.”

(J. von Eichendorff.)

**Singstimme.** *Andante sostenuto.* *mezza v.*

**Pianoforte.** *p* *sempre p*

ei - nem küh - len Grun - - de, da geht ein Müh - len - rad; mein  
*in a cool and quiet grove, A mill-wheel turn - eth e'er. But*

Lieb - chen ist ver - schwun - den, das dort ge - woh - net hat. Sie  
*van - ished, van - ished is the love, My love who once dwelt there. Her*

hat mir Treu' ver - spro - - chen, gab mir 'nen Ring da - bei, sie  
*troth she gave me and as to - - ken, She gave a ring for true, Her*

*dol.* *dol.* *pp* *mf*

hat die Treu' ge - bro - - chen, das Ring - lein sprang ent - zwei, — sprang ent -  
 troth, her troth is brok - - en, The gold - en ring in two, — is in

**Tempo I.**

zwei!  
two!

ent - zwei!  
in two! —

**Allegro moderato. (ma con fuoco)**

Ich möcht' als Spiel - - mann rei - - sen weit  
 O could I but as min - - strel free. far

in die Welt hin - - aus, und  
 thro' the world but roam, And



sin - - gen mei - - ne Wei - - sen, und  
*sing, and sing my mel - - o - dy. From*

gelin von Haus zu Haus! Ich möcht' als Rei - ter  
*house to house a - lone! Might I as horse - man*

*ten.*

flie - - - gen wohl in die blu - - ti - ge  
*fly - - - ing Mix in the blood - - - y*

Schlacht! um stil - le Feu - er lie - gen im  
*fight! By qui - et camp fire ty - - ing In*

*pp*

Feld bei dunk - ler Nacht, um Feu - er, im Feld bei  
*field in dark - est night. by camp fire, in field at*

*mf*



Andante sostenuto.

Nacht, bei Nacht. Hör' ich das Mühl - rad  
 night, at night. For hear I mill - - wheel

*pp* *p*

ge - - hen, ich weiss nicht, was ich will? Ich  
 ply - - ing, I know not what I will? Dear -

*risoluto*

(asking)  
(fragend)

möcht' am lieb - - sten ster - - - ben, da wär's auf ein - - mal  
 est to me were dy - - - ing. Then all, - - then all, would

*molto leg. e espress.* *p* *f*

still, auf ein - - mal still, auf ein - - mal still, da  
 all, would all - - be still, would all - - be still, would

*pp* (testa) *f* (petto)

*pp* *cresc.*

*una corda* *tutte le corde*

wär's auf ein - - mal still. *ten.*  
 all, - - would all - - be still.

*dim.* *p* *pp*

*pp* (Bell.) (Glocke.)

## 43.

Neckar und Mosel.  
Neckar and Mosel.

(A. Grimlinger.)

**Singstimme.** *Allegretto scherzando.* *scherzando*

Der Neck-ar und d'Mo-sel sind  
The Neck-ar and Mo-sel are

**Pianoforte.** *p* *scherzando*

Was - ser für mi, denn z'Trier ist mei' Ro - sel, und z'Wim - pfe bin I!  
wa - ters for me, At Trier is my Ro - sel, at Horb you'll find me!

De' Neckar und d'Mosel treibt's mächtig in  
The Neckar and Mo-sel their strong way

*rit.*

Rhei, und mi' zu der Ro - sel Jahr aus und Jahr ei!  
win, And I to my Ro - sel year out and year in! Der  
The

*tempo dol.* *mf* *p*

*rit.* *tempo* *rit.*

Neck-ar nimmt d'Mo-sel bei Koblenz zur Frau, und i' und mei' Ro-sel, wir  
 Neck-ar the Mo-sel at Koblenz did woo, And I and my Ro-sel, we

*tempo* *f* *dim.* *dol.*

fin - da' uns au', uns au'; Der Neckar nimmt d'Mosel bei  
 found us there too, there too; The Neckar the Mo-sel at

*rit.* *tempo* **Adagio.** *p* *espr.*

Kob-len-z zur Frau, und i' und mei' Ro-sel, wir fin - da' uns au' und  
 Kob-len-z did woo, And I and my Ro-sel, we found us there too; And

**Tempo I.** *schierzando e p* *mf*

i' und mei' Ro-sel; und i' und mei' Ro - sel, wir fin - da', wir fin - da', wir  
 I and my Ro-sel; And I and my Ro - sel, we found us, we found us. we

*rit.* *tempo* *p* *pp* **1** *pp*

fin - da' uns au', wir fin-da' uns au'.  
 found us there too, we found us there too.

# 44.

## Dorf-Liebe.

### Village-Love.

(Volksdichtung)

**Vivace.**

Singstimme.

Pianoforte.

(Ein Rekrut zu seinem Mädchen.)  
(A recruit to his maid)

*f*

*Riten.*  
*pp*

Mei' Va - ter hat's g'sait und mei' Mua - ter hat's 'denkt:  
My fath - er said yea and my moth - er the same:

*f* *pp* *riten.*

**Tempo I.**

*f e risol.*

und Sol - dat muss i' wer - den im Leib - re - gi - ment, und beim Leib - re - gi -  
and a sol - dier I am, in the Guard rank I came, And in Guard - Re - gi -

*f e risol.* *mf* *mf*

ment, und bei'r In - fan - te - rie, — viel *f* hundert und tau - se - mal *dolce* denk' i' an  
 ment, *And in* Guard - In - fan - try — Ah *hundred and* thous - and times *I'll think of*

Di! *mf* und beim Leib - re - gi - ment und bei'r In - fan - te - rie, — viel  
 thee! *And in* Guard - Re - gi - ment, and *in* Guard - In - fan - try, — Ah

hun - dert und tau - - se - mal *f* denk' i' an *dolce* Di, — denk' i' an *rit. e espr.*  
 hun - dred and thous - and times *I'll think of* thee, — *I'll think of*  
*riten.*

*Tempo*  
 Di, *p* und beim Leib - re - giment, und bei'r In - fan - te - rie, *sf*  
 thee, *And in* Guard - Re - giment, *And in* Guard - Re - gi - ment

viel *f* hun - dert und tau - - se - mal  
 Ah *hun - dred and* thous - and times

*dolce*

denk' i' an Di, — denk' i' an Di! —  
 I'll think of thee, — I'll think of thee!

*dolce*

**Adagio.** **Tempo I.**

an Di, — an Di! —  
 of thee, — of thee!

*p* *pp* *p*

*una corda*

**Andante.**

O Herz - le, was  
 What think - est, dear

*cresc. e string.* *f* *p*

*legato*

denkst, dass D'das Köpf - le so hängst? Dei' Herz - le so hebst — und kei'  
 heart, with thy head bow'd, a - part? The heart beating fast — and no

*legato*

*Lunga pausa.* **Tempo con amarezza scherzosa**

Wort mit mir schwätzt'st (sie) Mei' Schuh ist zer - ris - - sa, mei'  
 word now with me? — My shoe it is brok - en, my

*Lunga pausa.* *pp*

*sf.* Schuh hat a Loch, i, i sollt' Di' net mö - ga, und  
*shoe has a break. I, I love thee I dare not, and*

*p cresc.* *p*

*mf p*

*pp* **Vivace.** mag Di' halt doch! *dolce* Im Wald ruft der  
*but thee will take! In the wood call the*

*p* *p* *dolce* *pp*

*p* *mf p*

(Ein zweites Mädchen für sich.)  
 (A second maiden aside.)

Kuk - kuk, im See schwimmt der Fisch: und es g'freut me' der Hof, wo mei  
*Cuck - oo, in the lake fish - es play: But it joys not the Court where my*

*pp* *mf*

Schatz drin - nen ist: mei' Schatz ist a Bau'r und a lu - sti - ger Bua, er  
*true lov - er stays: My lore is a rus - tic, and mer - ry and strong. He*

*tr* *tr* *tr* *tr*

*dolce* knellt mit der Gai - sei und juch - zet da - zua.  
*cracks his whip gai - ly with shout and with song:*

*p*



*dolce*

Wenn d'Nach - ti-gall singt und der Wald - vo-gel  
 When th'Night - in-gale sings And the wood - bird I

**Meno moto.**

pfeift: — 'na darf i wohl den - ka, mei' Schatz sei net  
 hear: — Then, then I may know that my lov - er is

*pp* *dolce*

**Tempo I scherzando** *ritardando un poco*

weit: die Stern - la am Him - mel, die kumm - re mi'  
 near: The star - lets in Heav - en I give them no

*pp* *schierzando* *pp* *ritardando un poco*

**Andante sostenuto (sin al fine).**

it, — mir ist ja der Him - mel des Lieb - sta sei' G'sicht, mir  
 grace, — My heav - en, my heav'n is my lov - er's dear face, — My

*espr.*

*cresc.* *f* *p*

ist ja der Him - mel des Lieb - sta G'sicht. O her - ziglieb's  
 heav - en, my heav'n is my lov - er's face, O dear - ly lord

*cresc.* *p*



Schätz - le, wann wird's a Mäl wahr? wann gahn wir selb -  
 heart, say true, tell it to me. When shall at the

an - der zum vor - dern Al - tar? zum vor - dern Al -  
 al - tar our wed - ding be? our wed - ding

tar und zum Kir - cha - thor nei? o her - zig - lieb's  
 be, When from out the Church door. O dear - ly lov'd

*pp* *dolce*

Schätz - le, wann g'hörst a Mäl mei, wann a Mäl g'hörst  
 heart wilt be mine ev - er - more, be mine ev - er -

mei? wann g'hörst a Mäl mei?  
 more? be mine ev - er - more?

*r. H.* *r.* *l.* *sf* *dim.* *pp*

# 45.

## Kir'weih'. Holy festal.

(Volksdichtung)

Tempo di Valse.

Pianoforte.

(Ein Bursche zu seinem Mädchen.)  
(A lad to his lassie.)

(in's Ohr flüsternd.)

Freu' Di', mei' Rö-se-le, Kir'weih' ist da! I'll thu' D'r kei  
Joy thee, my Ro-se-lie, Hol-i-day's here! I'll harm thee no

(\*) „Brüsele“ von Brosamen.)

\*) Brö-se-le, i komm' D'r itt z'nah': Freu' Di' mei' Rö-se-le, Kir'-weih' ist da:  
mor-sel, I'll come not so near: Joy thee, my Ro-se-lie, Hol-i-day's here:

*p* *solennem.* *giocoso* *f*

Kir' - - weih' ist da, Kir' - - weih' ist da!  
 Hol - i - day's here, Hol - i - day's here!

*p* *sf* *f* *sf*

(Ein Bursche zum andern.)  
 (At lad to his comrad.)

Kir'weih'im  
 Hol - i - day's

*mf* *sf* *sf* *sf* *mf*

*f* *sf* *grazioso*

Stä-de-le, freu' Di, o Bua! Wie tan zet die Mä-de-le, wie klop - fet die  
 eve is near, Joy thee lads too! How dance all the maidens dear And clat - ter the

*f* *sf* *grazioso*

*sf* *f*

Schua!  
 shoe! Kir'weih' im Stä-de-le, freu' Di, o Bua: Kir'  
 Hol - i - day's eve is here, Joy thee lads too: Joy

*sf* *f*

weih'!  
 thee! freu' Di, o Bua, Di, o Bua!  
 Joy thee lads too, Joy thee lads too!